

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

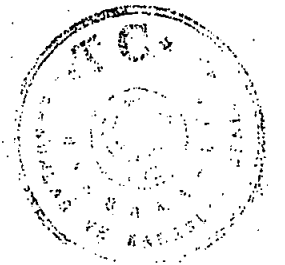
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	İçişleri				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	12 Subat 2016			E.No: 1/623	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BÖK. LİGİ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

24. 1/793 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Şahısların Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
25. ~~1/849~~ Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Geri Kabul Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
26. 1/340 Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Hindistan Cumhuriyeti Petrol ve Doğal Gaz Bakanlığı Arasında Petrol ve Doğal Gaz Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
27. 1/967 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliği Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
28. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Krallığı Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
29. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
30. 1/366 Enerji Şartı Antlaşmasının Ticaretle İlgili Hükümlerine Getirilen Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
31. 1/980 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



3

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-861- 5462

9 /10 /2013

Konu : Kanun Tasarısı

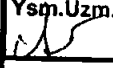
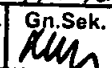
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 30/9/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Geri Kabul Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	-İçişleri			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		23 Ekim 2013		E. No: 11849
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
10 Ekim 2013
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV İZLEN BAŞKANLIĞI
10 Ekim 2013
NO: 250692

GEREKÇE

Bulunduğu coğrafyada dünyanın istikrarsız bölgeleriyle sınırdaş ve aynı zamanda Avrupa Birliğine komşu olan ülkemiz, önemli ölçüde yasadışı göçe maruz kalmakta, doğusunda yer alan ülkelerin vatandaşları tarafından Avrupa Birliği üyesi ülkelere geçişte güzergâh olarak kullanılmaya çalışılmaktadır.

Diğer taraftan, son dönemde siyasi ilişkilerimizin stratejik boyuta eriştiği, ekonomik ve ticari ilişkilerimizin derinlik kazandığı ve özellikle kuvvetli tarihi, kültürel ve insani bağlarımızın bulunduğu komşu ve çevre ülkelerle vize serbestisi tesisine yönelik olarak çalışmalar başlatılmıştır.

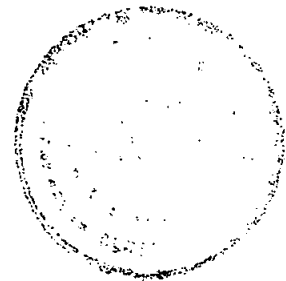
Bu çerçevede, Türkiye ve Karadağ vatandaşlarının birbirinin ülkesine vizesiz seyahatlerini sağlayacak olan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Karşılıklı Vize Muafiyeti Anlaşması" 18 Ocak 2008 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Türkiye ve Karadağ arasında vizesiz seyahat kolaylığının tesisinden amaç, dost Türk ve Karadağ halkları arasında kültürel ve sosyal bağların daha ileriye götürülmesi ile iş insanları arasındaki temasları artırarak ekonomik ve ticari ilişkilerimizin gelişmesine katkı sağlamaktır.

Öte yandan, vizesiz seyahat kolaylığının etkisiyle yoğunlaşması beklenen insan hareketliliğinin yasadışı göçe ilişkin istenmeyen sonuçlara yol açmasının engellenmesi amacıyla söz konusu Anlaşma ile 18 Nisan 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Geri Kabul Anlaşması"nın birlikte yürürlüğe girmesi hususunda Karadağ ile mutabakata varılmıştır.

Geri kabul anlaşmaları, yasadışı yollardan başka ülkelere geçmiş kişilerin vatandaşı oldukları veya geldikleri ülkelere düzenli, hızlı, güvenli ve insan onuruna yaraşır şekilde geri gönderilmeleri için hukuki zemin oluşturmaktadır. Yasadışı göç üzerinde caydırıcı rol oynayan geri kabul anlaşmaları, aynı zamanda ülkeleri yasadışı göçe karşı önlem almaya teşvik eden etkin araçlardandır.

Bu bağlamda "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Geri Kabul Anlaşması" esas olarak, tarafların birbirlerinin ülkesinde yasadışı konumdaki vatandaşlarının ve bir taraf ülkeden çıkarak yasadışı yollarla diğer taraf ülkeye giren üçüncü ülke vatandaşlarının ve vatansız kişilerin geri gönderilmelerini ve geri alınmalarını düzenlemektedir. Böylelikle 90 günlük vize muafiyeti süresini ihlal eden Karadağ vatandaşları ile bu ülke üzerinden ülkemize gelmesi muhtemel yasadışı göçmenlerin geri gönderilmelerinin hukuki dayanağı tesis edilmiş olacaktır.



Hükümetin Teklif Ettiği Metin

T/ 630

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KARADAĞ HÜKÜMETİ ARASINDA
GERİ KABUL ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 18 Nisan 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Geri Kabul Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

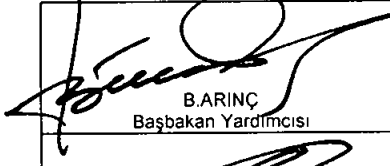
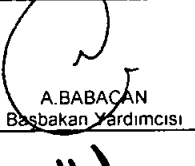
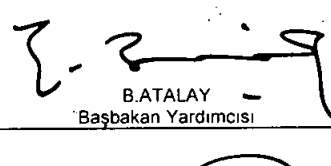
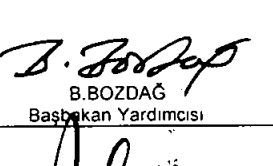
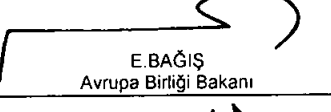
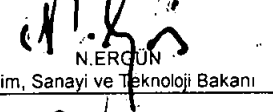
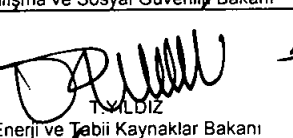
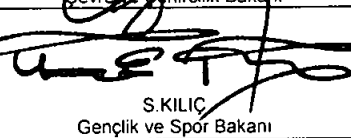
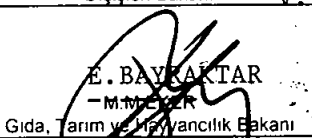
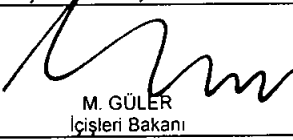
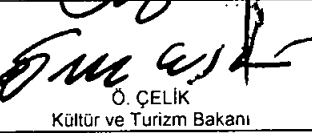
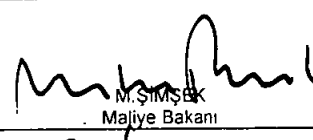
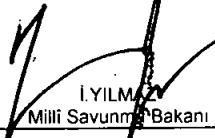
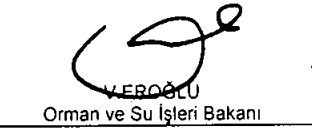
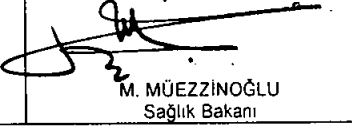
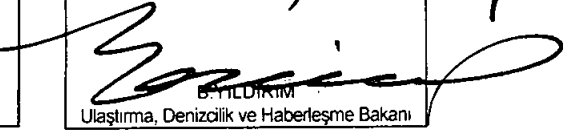
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2013

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. SAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik Bakanı	 A. B. BAYRAKTAR Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 E. BAYRAKTAR Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101-861

1472

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**İLE****KARADAĞ HÜKÜMETİ****ARASINDA GERİ KABUL ANLAŞMASI****Giriş**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Karadağ Hükümeti (Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacaktır);

Yasadışı göçle daha etkin mücadele etmek için aralarındaki işbirliğini kuvvetlendirmeye kararlı olarak,

İşbu Anlaşma vasıtasıyla ve mütekabiliyet temelinde, Akit Tarafların ülkelerine giriş, kalış veya ikamet etme koşullarını sağlamayan veya artık sağlamayan kişilerin kimliklerinin tespiti ve emniyetli ve düzenli geri dönüşleri ve kabulleri için süratli ve etkin usuller geliştirmeyi ve böylesi kişilerin transit geçişlerini işbirliği ruhu içinde kolaylaştırmayı arzulayarak,

Aralarındaki mevcut iyi işbirliğini geliştirmeye ve göç yönetimi alanındaki ortaklıklarını kuvvetlendirmeye istekli olduklarını teyit ederek,

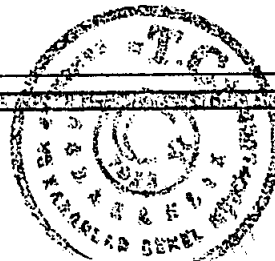
İşbu Anlaşmanın uluslararası hukuktan ve özellikle 1950 tarihli İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunmasına İlişkin Avrupa Sözleşmesi'nden ve Mültecilerin Statüsüne İlişkin 1951 tarihli Avrupa Sözleşmesi'nden ve 1967 Protokolü'nden, ayrıca Sınırışan Örgütlü Suçlara Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesine ek Kara, Deniz ve Hava Yoluyla Göçmen Kaçakçılığına Karşı Protokol'ünden kaynaklanan hak, yükümlülük ve sorumluluklara hâsel getirmeyeceğini vurgulayarak;

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA MUTABIK KALMIŞLARDIR**Madde 1****Tanımlar**

İşbu Anlaşmanın amacı bakımından:

(a) "*Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı*" kendi mevzuatı uyarınca Türkiye Cumhuriyetinin vatandaşlığını taşıyan herhangi bir kişi anlamındadır;

(b) "*Karadağ vatandaşı*" kendi mevzuatı uyarınca Karadağ'ın vatandaşlığını taşıyan herhangi bir kişi anlamındadır;



(c) "*Üçüncü ülke vatandaşı*" Türkiye Cumhuriyeti veya Karadağ vatandaşlığı dışında bir vatandaşlık taşıyan herhangi bir kişi anlamındadır;

(d) "*Vatansız kişi*" herhangi bir devlet vatandaşlığı taşımayan herhangi bir kişi anlamındadır;

(e) "*İkamet izni*" bir kişiye ülkesinde ikamet hakkı tanıyan Türkiye Cumhuriyeti veya Karadağ yetkili makamlarınca düzenlenmiş her tür resmi izin anlamındadır. Bu, bir iltica başvurusu veya bir ikamet izni başvurusu süreciyle bağlantılı olarak ülkede kalmak için geçici izinleri içermeyecektir;

(f) "*Vize*" Türkiye Cumhuriyeti veya Karadağ yetkili makamları tarafından ülkesine giriş, ülkesinde ikamet veya ülkesinden transit geçiş için verilen izin veya alınan karar anlamındadır. Bu, havaalanı transit geçiş vizesini içermeyecektir;

(g) "*Talep Eden Devlet*" işbu Anlaşmanın 5. Maddesi uyarınca geri kabul veya 13. Maddesi uyarınca transit geçiş başvurusunda bulunan Devlet (Türkiye Cumhuriyeti veya Karadağ) anlamındadır;

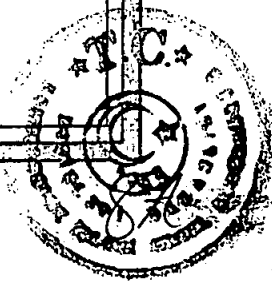
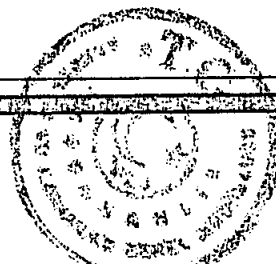
(h) "*Talep Edilen Devlet*" işbu Anlaşmanın 5. Maddesi uyarınca geri kabul veya 13. Maddesi uyarınca transit geçiş başvurusunda bulunulan Devlet (Türkiye Cumhuriyeti veya Karadağ) anlamındadır;

(i) "*Yetkili Makam*" 16. Madde uyarınca işbu Anlaşmanın uygulanmasına yetkili kılınan Türkiye Cumhuriyeti veya Karadağ milli makamı anlamındadır;

(j) "*Transit Geçiş*" üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişinin Talep Eden Devletten hedef ülkesine seyahat ederken Talep Edilen Devletin ülkesinden geçmesi anlamındadır;

(k) "*Sınır Geçiş Noktası*" Akit Tarafların kendi Devlet sınırından geçişin amaçlarına uygun olarak belirledikleri herhangi bir nokta anlamındadır.

(l) "*Geri kabul*" Akit Tarafların topraklarına işbu Anlaşmanın hükümlerine uygun olarak giriş, kalış veya ikamet şartlarını karşılamayan veya artık karşılamayan bir kişinin (Talep Eden Devletin vatandaşı, üçüncü bir ülkenin vatandaşı veya vatansız kişi) Talep Eden Devlet tarafından emniyetli ve düzenli biçimde geri gönderilmesi ve bu kişinin Talep Edilen Devlet tarafından kabul edilmesi anlamındadır.



BÖLÜM I

AKİT TARAFLARIN GERİ KABUL YÜKÜMLÜLÜKLERİ

Madde 2.

Akit Tarafların vatandaşlarının geri kabulü

1. Talep Edilen Devlet, Talep Eden Devletin başvurusu üzerine ve işbu anlaşmada öngörülenlerin ötesinde işlemlere gerek olmaksızın, Talep Eden Devletin ülkesine giriş, kalış veya ikamete dair yürürlükteki şartları taşımayan veya artık taşımayan kişiyi, söz konusu kişinin Talep Edilen Devletin kendi vatandaşı olduğu kanıtlandığında veya ortaya konan kanıtlar (*prima facie*) temelinde vatandaşı olduğu geçerli biçimde varsayılabilirdiğinde geri kabul edecektir.

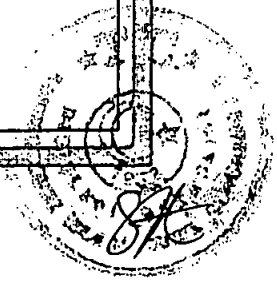
2. Talep Edilen Devlet aşağıda belirtilenleri de geri kabul edecektir:

- Talep Eden Devlette bağımsız bir ikamet hakkına sahip değiller ise, doğum yerlerine veya vatandaşlıklarına bakılmaksızın 1. Paragrafta sözü edilen kişilerin bekâr ve reşit olmayan çocukları,
- Talep Eden Devlette bağımsız bir ikamet hakkına sahip değiller ise, Talep Edilen Devletin ülkesine giriş ve ikamet hakkına sahip olmak veya ülkesine giriş ve ikamet hakkını elde etmek kaydıyla, 1. Paragrafta sözü edilen kişilerin başka bir ülkenin vatandaşlığına sahip eşleri.

3. Akit Taraflar, Talep Eden Devletin ülkesine giriş yaptıktan sonra vatandaşlıklarından feragat etmiş kişileri, Talep Eden Devlet tarafından kendilerine en azından vatandaşlığa kabul edilmeleri vaat edilmemişse, geri kabul edecektir.

4. Talep Edilen Devlet geri kabul başvurusuna olumlu yanıt verdikten sonra, Talep Edilen Devletin yetkili konsolosluk ofisi geri kabul edilecek kişinin geri dönüşü için gerekli seyahat belgesini 60 gün geçerliğe sahip olacak şekilde, derhal ve her halükarda üç iş gününü geçirmeden düzenleyecektir. Eğer hukuki veya fiili sebeplerle ilgili kişi ilk başta düzenlenen seyahat belgesinin geçerlilik süresi içinde transfer edilememişse, Talep Edilen Devletin yetkili konsolosluk ofisi 14 takvim günü içinde aynı geçerlilik süresini haiz yeni seyahat belgesi düzenleyecektir. Talep Edilen Devlet, 14 takvim günü içinde yeni seyahat belgesini düzenlemediği takdirde, Talep Eden Devlet tarafından düzenlenen yabancılara mahsus seyahat belgesinin, ilgili kişinin Talep Edilen Devlete geri dönüşü için kullanımını kabul etmiş sayılacaktır.

5. Geri kabul edilecek kişinin Türk veya Karadağ vatandaşlığına ek olarak bir üçüncü devletin vatandaşlığını taşıması halinde, Talep Eden Devlet, kişinin seçtiği devlete geri kabul edilme iradesini göz önünde bulunduracaktır.



Madde 3

Üçüncü ülke vatandaşlarının ve vatansız kişilerin geri kabulü

1. Talep Edilen Devlet, Talep Eden Devletin başvurusu üzerine ve işbu anlaşmada öngörülenlerin ötesinde işlemlere gerek olmaksızın, Talep Eden Devletin ülkesine giriş, kalış veya ikamete dair yürürlükteki şartları taşımayan veya artık taşımayan tüm üçüncü ülke vatandaşlarını veya vatansız kişileri, Talep Edilen Devletin söz konusu kişilerin aşağıda belirtilen durumları kanıtlandığında veya ortaya konan karineler (*prima facie*) temelinde bunların gerçekleştiği geçerli biçimde varsayılabilirdiğinde geri kabul edecektir;

(a) Talep Edilen Devletin yetkili makamları tarafından verilmiş geçerli bir vize veya bir ikamet iznine sahip olmaları veya giriş yaptıklarında sahip bulunmuş olmaları; veya

(b) Talep Edilen Devletin ülkesinde ikamet ettikten veya transit geçtikten sonra Talep Eden Devletin ülkesine yasadışı olarak ve doğrudan giriş yapmış olmaları.

2. Şayet aşağıdaki durumlar mevcut ise 1. Paragraftaki geri kabul yükümlülüğü geçerli olmayacaktır:

(a) üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi sadece Akit Tarafların bir uluslararası havalimanının transit aktarma sahasından geçmiş ise; veya

(b) Aşağıda sayılan istisnalar dışında, Talep Eden Devlet üçüncü ülke vatandaşına veya vatansız kişiye ülkesine girmeden önce veya girdikten sonra vize veya ikamet izni vermiş ise:

i. söz konusu kişinin Talep Edilen Devletin verdiği geçerlilik süresi daha sonra dolan vize veya ikamet izni hamili olması, veya

ii. vize veya ikamet izninin sahte veya tahrif edilmiş belgeler kullanılarak, veya yanlış beyanda bulunarak alınmış olması ve söz konusu kişinin Talep Edilen Devletin ülkesinde ikamet etmiş, veya ülkesinden transit geçmiş olması, veya

iii. söz konusu kişinin vizeye bağlı bir şartı yerine getirmemiş olması ve bu kişinin Talep Edilen Devletin ülkesinde kalmış veya ülkesinden transit geçmiş olması.

3. Talep Edilen Devlet geri kabul başvurusuna olumlu yanıt verdikten sonra, Talep Eden Devlet ilgili kişiye Talep Edilen Devlete geri dönüşü için yabancılara mahsus seyahat belgesi düzenler.

BÖLÜM II

GERİ KABUL USULÜ

Madde 4

Geri kabul ilkeleri

1. İşbu Maddenin 2. Paragrafındaki hükümler saklı kalmak kaydıyla, işbu Anlaşmanın 2. ve 3. Maddelerindeki yükümlülükler temelinde geri kabul edilecek kişinin herhangi bir transferi, Talep Edilen Devletin yetkili makamına geri kabul başvurusunun sunulmasını gerektirecektir.

2. Geri kabul edilecek kişinin geçerli bir seyahat belgesi hamili olması durumunda ve kişinin üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi olup aynı zamanda Talep Edilen Devletin geçerli vizesinin veya ikamet izninin hamili olması halinde geri kabul başvurusuna ihtiyaç duyulmayacaktır.

Madde 5

Geri kabul başvurusu

1. Geri kabul başvurusu Talep Eden Devletin yetkili makamınca Talep Edilen Devletin yetkili makamına özellikle faks veya e-posta olmak üzere güvenli iletişim kanalları ile yazılı olarak yapılacaktır. Talep Edilen Devletin yetkili makamı geri kabul başvurusunu alır almaz bir teyit bildirimi gönderecektir.

2. Geri kabul başvurusunun yanıtı Talep Eden Devletin yetkili makamına Talep Edilen Devletin yetkili makamınca özellikle faks veya e-posta olmak üzere güvenli iletişim kanalları ile yazılı olarak verilecektir. Geri kabul başvurusunun reddedilmesi halinde, gerekçeler yazılı olarak sunulacaktır.

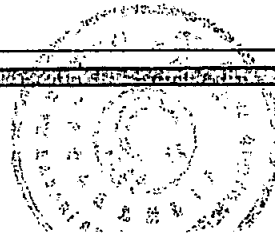
3. Geri kabul başvurusu imkanlar ölçüsünde aşağıda belirtilen bilgileri içermelidir:

(a) geri kabul edilecek şahsa ait kimlik bilgileri (örn: adı, ikinci adı, soyadı, doğum tarihi ve yeri ve en son ikamet yeri gibi) ve uygun olduğu hallerde, reşit olmayan bekar çocukların ve/veya eşlerin kimlik bilgileri;

(b) vatandaşlığın kanıtlanması amacıyla temel alınabilecek belgeler ve vatandaşlığın, transitin, üçüncü ülke uyruklarının ve vatansız kişilerin geri kabulüne ilişkin koşulların ve yasadışı giriş ve ikametinin karine (*prima facie*) yoluyla kanıtlanmasındaki vasıtaların belirtilmesi sağlanacaktır;

(c) geri kabul edilecek şahsın fotoğrafı,

(d) ihtiyaç duyulduğu takdirde kişinin parmak izi,



(e) ülkeden çıkarılma sebebi.

4. Geri kabul başvurularında kullanılacak genel bir form işbu Anlaşmaya Ek 5 olarak eklenmiştir.

Madde 6

Vatandaşlığa İlişkin İspat Vasıtaları

1. Madde 2 (1) uyarınca vatandaşlığın kanıtlanması, özellikle işbu Anlaşmanın Ek 1'inde belirtilen belgeler aracılığıyla, bu belgelerin geçerlilik süreleri dolmuş olsa bile gerçekleştirilebilir. Eğer bu tür belgeler sunulursa, Akit Taraflar daha fazla soruşturmaya gerek duymaksızın vatandaşlığı karşılıklı olarak tanıyacaklardır. Vatandaşlığın kanıtlanması sahte belgeler yoluyla yapılamaz.

2. Madde 2 (1)'e göre vatandaşlığın karine (*prima facie*) yoluyla kanıtlanması, özellikle işbu Anlaşmanın Ek 2'sinde belirtilen belgeler aracılığıyla, bu belgelerin geçerlilik süreleri dolmuş olsa bile gerçekleştirilebilir. Eğer bu tür belgeler sunulursa, Akit Taraflar aksini kanıtlayamadıkları sürece vatandaşlığın saptandığını varsayacaklardır. Vatandaşlığın karine (*prima facie*) yoluyla kanıtlanması sahte belgeler aracılığıyla yapılamaz.

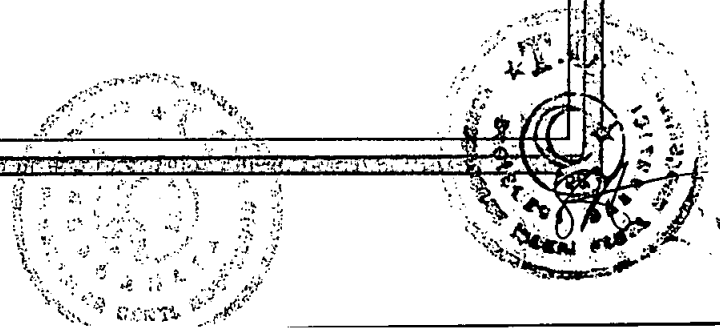
3. İşbu Anlaşmanın Ek 1 ve 2'sinde belirtilen belgelerden hiçbiri sunulamıyorsa, talep üzerine, Talep Edilen Devletin konsolosluk ofisleri veya Talep Edilen Devletin hukuki çerçevesi kapsamında herhangi bir makam geri kabul edilecek kişinin vatandaşlığının tespitine yardımcı olmak için gecikme olmaksızın, en geç talep gününden itibaren üç (3) iş günü içerisinde söz konusu kişi ile görüşmek üzere tertip alacaklardır.

Madde 7

Üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişilere ilişkin ispat vasıtaları

1. Madde 3 (I)'de belirtilen üçüncü ülke vatandaşları ile vatansız kişilerin geri kabulüne ilişkin koşulların kanıtlanması, özellikle işbu Anlaşmanın Ek 3'ünde yer alan ispat vasıtaları yoluyla gerçekleştirilecektir; söz konusu kanıtlama durumu sahte belgelerle gerçekleştirilemez. Bu türden herhangi bir delil daha fazla soruşturmaya gerek duyulmaksızın Akit Taraflarca karşılıklı olarak tanınacaktır.

2. Madde 3 (I)'de belirtilen üçüncü ülke vatandaşları ile vatansız kişilerin geri kabulüne ilişkin koşulların karine (*prima facie*) yoluyla kanıtlanması özellikle işbu Anlaşmanın Ek 4'ünde yer alan deliller yoluyla gerçekleştirilecektir; söz konusu kanıtlama sahte belgelerle gerçekleştirilemez. Bu tür karinelerin (*prima facie*) sunulması halinde, Akit Taraflar, aksini kanıtlayamadıkları sürece gerekli şartların yerine getirilmiş olduğunu varsayacaklardır.



3. Kişinin ülke topraklarına girişi, burada kalışı veya ikametinin kanunsuzluğu, Talep Eden Devletin toprakları için gerekli olan vize veya diğer ikamet izninin bulunmadığı söz konusu kişinin seyahat belgeleri ile belirlenecektir. Talep Eden Ülke tarafından, ilgili kişinin gerekli seyahat belgeleri, vize veya diğer ikamet izinlerinin bulunmadığının yazılı olarak ifade edilmesi de kişinin ülkeye girişinin, ülkede bulunmasının veya ikametinin kanunsuz olduğuna dair karine (*prima facie*) teşkil edecektir.

Madde 8

Vatandaşlığın Tespiti için Ek Belgeler

1. Talep Eden Devletin işbu Anlaşma'nın Ek 2 ve 4'ünde listelenmeyen ek belgelerin geri kabul edilecek olan kişinin vatandaşlığının tespiti için gerekli olabileceğini değerlendirmesi durumunda, bu tür belgeler Talep Edilen Devlete geri kabul başvurusu ile birlikte sunulabilir.

2. İşbu Maddenin 1. Paragrafında listelenmiş olan belgelerin geri kabul başvurusu işleme alınırken göz önünde bulundurularak bulundurulmayacağına ilişkin karar Talep Edilen Devlet tarafından alınacaktır.

Madde 9

Zaman Sınırlamaları

1. Geri kabul başvurusu Talep Eden Devletin yetkili makamının bir üçüncü ülke vatandaşının veya vatansız bir kişinin Talep Eden Devletin topraklarına girmek, o topraklarda kalmak veya ikamet etmek için yürürlükte olan koşulları artık yerine getirmede bilgisi elde etmesinden sonra azami bir yıllık bir süre içerisinde Talep Edilen Devletin yetkili makamına sunulmalıdır. Başvurunun zamanında sunulmasına yönelik olarak hukuki ve fiili engellerin olması durumunda, süre Talep Eden Devletin isteği üzerine yalnızca söz konusu engeller ortadan kalkana kadar uzatılabilir.

2. Bir geri kabul başvurusu yazılı olarak yirmi (20) takvim günü içerisinde cevaplanmalıdır. Bu süre geri kabul başvurusunun alındığının belirtildiği tarihten itibaren başlamaktadır.

3. Başvuruya yirmi (20) takvim günü içerisinde, yanıt vermeye yönelik olarak hukuki ve fiili engellerin olması durumunda, bu süre, usulüne uygun olarak yapılmış gerekçeli talep üzerine azami altı (6) takvim günü uzatılabilir.

4. Talep Edilen Devlet bu Maddenin 2. veya 3. Paragrafında belirtilen süre içerisinde yanıt vermez ise, ilgilinin transferi üzerinde mutabakat sağlanmış olduğu addedilecektir.

5. Talep Edilen Devlet tarafından olumlu yanıt verildikten sonra, söz konusu kişi Talep Eden Devlet tarafından iki ay içerisinde transfer edilecektir. Talep Eden Devletin isteği üzerine, bu süre hukuki ve uygulamadan kaynaklanan engellerin aşılması için harcanan süre kadar uzatılabilir.

Madde 10

Transfer Usulleri ve Ulaşım Şekilleri

1. Bir kişiyi geri göndermeden önce, Akit Tarafların yetkili makamları geri dönüş tarihi, sınır geçiş noktası, olası refakatçiler ve geri dönüşle alakalı diğer bilgiler için önceden yazılı olarak tertip alacaklardır.

2. Olanaklar ölçüsünde ve gerekli olması halinde, işbu Maddenin 1. Paragrafında belirtilen yazılı tertipler aynı zamanda aşağıdaki bilgileri de içermelidir:

(a) transfer edilecek kişinin menfaatine olması halinde, sözkonusu kişinin yardıma veya bakıma ihtiyaç duyabileceğini gösteren beyan;

(b) transfer edilecek kişinin menfaatine olması halinde, sözkonusu transfer vakasıyla veya kişinin sağlık durumuyla ilgili olarak gerekebilecek herhangi bir koruma veya güvenlik tedbiri.

3. Ulaşım hava veya kara yoluyla gerçekleşebilir. Hava yoluyla geri dönüş, Akit Tarafların ulusal nakliyecilerinin kullanılması ile sınırlı olmayacak olup, tarifeli veya tarifesiiz uçuşlar kullanılarak gerçekleştirilebilir. Refakatli geri dönüşlerde, refakat personeli Talep Eden Devlet tarafından karşılanacaktır.

4. Geri kabul veya transit sürecindeki bir kişiye refakatçiler eşlik edecekse, Talep Eden Devlet şu bilgileri verecektir: refakatçilerin adları, soyadları, görevleri, pasaportlarının ve hizmet kimlik kartlarının türü, numarası ve düzenlenme tarihi, görev emirlerinin içerikleri.

5. Refakatçiler, Talep Edilen Devletin mevzuatına uymak zorunda olacaktır.

6. Refakatçiler, Talep Edilen Devletin topraklarında hizmet üniforması giymeyecek, silah ve sınırlamaya tabi olan diğer nesneleri taşımayacaktır.

7. Refakatçiler geçerli pasaportlara, hizmet kimlik kartlarına ve aynı zamanda Talep Eden Devletin yetkili makamınca düzenlenmiş görev emirlerine sahip olacaktır.

8. Refakatçilerin sayısı yetkili makamlar tarafından duruma göre önceden kararlaştırılacaktır.

9. Yetkili makamlar, refakatçilerin Talep Edilen Devletin topraklarında kalmalarına ilişkin olan her konuda birbirleriyle işbirliği yapacaklardır. Gerekli görülmesi halinde,

Talep Edilen Devletin yetkili makamları refakatçilere olanaklar dahilinde yardım sağlayacaklardır.

Madde 11

Hatalı Geri Kabul

1. Söz konusu kişinin geri dönmesinden itibaren üç ay içerisinde işbu Anlaşmanın 2. ve 3. Maddelerinde belirtilen şartların yerine getirilmemiş olduğu tespit edilirse, Talep Eden Devlet, Talep Edilen Devlet tarafından geri kabul edilen herhangi bir kişiyi geri alacaktır.

2. Bu gibi hallerde, işbu Anlaşmanın usule ilişkin hükümleri gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla kıyas yoluyla uygulanacak (*mutatis mutandis*) ve geri alınacak kişinin asıl kimliği ve vatandaşlığına ilişkin mevcut tüm bilgiler verilecektir.

BÖLÜM III

TRANSİT GEÇİŞ İŞLEMLERİ

Madde 12

Transit Geçiş İlkeleri

1. Akit Taraflar, üçüncü ülke vatandaşlarının veya vatansız kişilerin transit geçişini, bu kişilerin hedef Devlete doğrudan gönderilemedikleri durumlarla sınırlamalıdır.

2. Kişilerin muhtemel diğer transit geçiş Devletlerindeki müteakip seyahatleri veya nihai hedef Devlet tarafından geri kabul edilmeleri temin edilir ise, Akit Taraflardan birinin talep etmesi durumunda Akit Taraflar üçüncü ülke vatandaşlarının veya vatansız kişilerin transit geçişine izin ve yetki vereceklerdir.

3. Aşağıdaki koşullarda transit geçiş Akit Taraflarca reddedilebilir:

(a) üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi ırkı, dini, milliyeti, belirli bir sosyal gruba mensubiyeti veya siyasi görüşü nedeniyle hedef ülkede veya başka bir transit geçiş Devletinde işkenceye, insanlık dışı veya küçük düşürücü muameleye, cezalandırmaya, ölüm cezasına veya zulme maruz kalmaya yönelik gerçek bir riskle karşı karşıya ise; veya

(b) üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi Talep Edilen Devlet veya başka bir transit geçiş Devletinde cezai müeyyidelere maruz kalacak ise; veya

(c) Talep Edilen Devletin kamu sağlığı, iç güvenliği, kamu düzeni veya diğer milli menfaatleri sebebiyle.

4. İşbu maddenin 3. Paragrafında belirtilen durumlar transit geçiş işlemi açısından engel teşkil edecek şekilde sonradan vuku bulur veya ortaya çıkar ise veya kişilerin muhtemel diğer transit geçiş Devletlerindeki müteakip seyahatleri veya hedef Devlet tarafından geri kabul edilmeleri temin edilemez ise, Akit Taraflar verilmiş olan izni iptal edebilir. Bu durumda, Talep Eden Devlet uygun şekilde ve gecikmesizin, üçüncü ülke vatandaşını veya vatansız kişiyi geri alacaktır.

Madde 13

Transit geçiş usulü

1. Transit geçiş başvurusu Talep Eden Devletin yetkili makamı tarafından doğrudan Talep Edilen Devletin yetkili makamına güvenli iletişim kanallarından özellikle faks veya e-posta yoluyla gönderilecektir. Talep edilen Devletin yetkili makamı, transit geçiş başvurusunu aldığını gecikmeksizin doğrulayacaktır.

2. Transit geçiş başvurusunun cevabı, Talep Eden Devletin yetkili makamına doğrudan Talep Edilen Devletin yetkili makamı tarafından güvenli iletişim kanallarından özellikle faks veya e-posta yoluyla beş iş günü içerisinde, giriş noktasını ve transit geçişin öngörülen zamanını veya transit geçişin reddedilmesi durumunda bunun nedenlerini belirtecek şekilde yazılı olarak sunulacaktır.

3. Transit geçiş başvurusu aşağıdaki bilgileri içerecektir:

(a) transit geçiş yapılma ihtimali olan diğer Devletler ve varılmak istenen hedef Devletler;

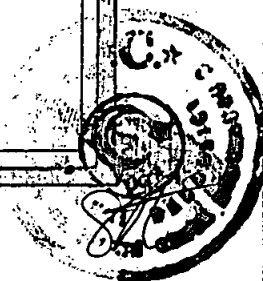
(b) sözkonusu kişiye ilişkin kimlik bilgileri (verilmiş adı, soyadı, -varsa- ikinci adı, kızlık soyadı, kullanılan veya bilinen takma adları, anne ve baba adı, doğum tarihi [gg/aa/yy], cinsiyeti ve - mümkün olduğu hallerde - doğum yeri, vatandaşlığı, dili, seyahat belgesi veya pasaport türü ve numarası gibi);

(c) öngörülen sınır geçiş noktası, transfer zamanı ve refakatçi kullanımı;

(d) Talep Eden Ülke tarafından işbu Anlaşmanın 12. Madde 2. Paragrafında belirtilen koşulların yerine getirildiğine ve işbu Anlaşmanın 12. Madde 3. Paragrafı uyarınca başvuruyu reddetmeyi gerektirecek bilinen bir neden olmadığına dair beyan.

(e) transit işlemleri için kullanılacak ortak bir form işbu Anlaşmaya Ek 6 olarak eklenmiştir.

4. Transit geçiş işlemi hava yoluyla gerçekleştiği zaman, transferi gerçekleştirilecek kişi ve muhtemel refakatçiler herhangi bir vize almaktan muaf tutulacaklardır.



5. Talep Edilen Devletin yetkili makamları, karşılıklı istişareye dayalı olmak koşuluyla, özellikle söz konusu kişilerin izlenmesi ve bu amaçla uygun kolaylıkların sağlanması yoluyla, transit geçiş işlemlerine yardımcı olacaklardır.

BÖLÜM VI

MASRAFLAR

Madde 14

Ulaşım ve transit masrafları

1. Hedef Devletin sınırına kadar olan ve işbu Anlaşma çerçevesindeki geri kabul ve transit geçiş işlemlerine ilişkin vuku bulacak bütün ulaşım masrafları, geri kabul edilecek kişi veya üçüncü tarafların geri kabulüyle bağlantılı masrafların karşılanması hususunda yetkili makamların haklarına halel getirmeksizin Talep Eden Devlet tarafından karşılanacaktır.

2. İşbu Anlaşmanın 2 (5) Maddesinde belirtildiği üzere, üçüncü bir devlete geri dönüşten kaynaklanan muhtemel ek masraflar geri kabul edilecek kişi tarafından karşılanacaktır.

3. Geri kabul ve transite ilişkin Talep Edilen Devlet tarafından yapılan ve bu Maddenin birinci paragrafı uyarınca Talep Eden Devlet tarafından karşılanacak masraflar, faturanın Talep Edilen Devlet tarafından ibrazını takip eden 45 gün içinde Ayro olarak Talep Eden Devlet tarafından tazmin edilecektir.

BÖLÜM V

VERİLERİN KORUNMASI

Madde 15

Verilerin Korunması

Kişisel veri iletilmesi, yalnızca Akit Tarafların yetkili makamlarınca, söz konusu paylaşımın işbu Anlaşmanın uygulanması için gerekli olduğu hallerde yapılacaktır. Belirli bir vakada kişisel verilere yönelik işlem ve muameleler Akit Tarafların iç hukukuna tabi olacaktır. Ayrıca, aşağıda sıralanan ilkeler geçerli olacaktır:

(a) kişisel veriler hakkaniyete ve hukuka uygun biçimde işlenmelidir;

(b) kişisel veriler işbu Anlaşmanın uygulanması için belirli, sarıh ve meşru amaçlar doğrultusunda toplanmalıdır ve ne bu bilgileri ileten ne de alan makam tarafından bunlara aykırı amaçlar için kullanılmalıdır;

(c) kişisel veriler yeterli, konuyla ilgili olmalı ve toplanma ve/veya daha ileri işleme konulma amacı açısından gereğinden fazla olmamalıdır; özellikle, iletilen kişisel veriler yalnızca aşağıdakilere ilişkin olabilir:

- transfer edilecek kişinin kimlik bilgileri (verilmiş adları, soyadları, önceki adları, kullanılan/bilinen veya takma adları, cinsiyeti, medeni hali, doğum tarihi ve yeri, mevcut ve önceki uyrukları gibi),
- pasaport, kimlik kartı veya sürücü belgesi (numarası, geçerlilik süresi, verildiği tarih, veren makam, verildiği yer),
- duraklamalar ve güzergah,
- transfer edilecek kişinin teşhisi veya işbu Anlaşma uyarınca geri kabul için aranan koşulların incelenmesi için gereken bilgiler;

(d) kişisel veriler doğru olmalı ve gerektiğinde güncellenmelidir;

(e) kişisel veriler, verilerin toplanma veya daha ileri işleme amacının, gerektirdiğinden daha uzun olmayacak süreyle, veriye konu kişinin kimliğinin tespitine imkan sağlayacak şekilde muhafaza edilmelidir;

(f) gerek ileten makam gerekse alan makam, özellikle de verilerin yeterli, uygun, doğru olmaması veya işleme amacına göre aşırı olması nedeniyle sözkonusu verilerin işlenmesinin işbu madde hükümlerine uygun olmadığı hallerde kişisel bilgilerin tashihi, silinmesini veya erişimin engellenmesini sağlamak için uygun görüldüğü şekilde makul her adımı atacaktır. Buna herhangi bir düzeltme, silme veya engelleme durumunda diğer Akit Tarafa bildirim yapılması da dâhildir;

(g) talep üzerine, alan makam kendisine iletilen verilerin kullanımı ve bunlardan elde edilen sonuçlar hakkında ileten makama bilgi verecektir;

(h) kişisel veriler yalnızca yetkili makamlara iletilebilir. Sair makamlara yapılan başka bir iletim, ileten makamın ön muvafakatini gerektirir;

(i) ileten ve alan makamlar kişisel verilerin iletim ve alımının yazılı kaydını tutmakla yükümlüdürler.

BÖLÜM VI
UYGULAMA VE YÜRÜRLÜĞE KOYMA

Madde 16

Yetkili makamlar

1. Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olmak üzere aşağıdaki makamları sorumlu olarak belirlemişlerdir.

(a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

İçişleri Bakanlığı,

Emniyet Genel Müdürlüğü - Yabancılar Hudut İltica Dairesi

Telefon : +90 312 412 32 10 & 3305

Faks : +90 312 466 90 11

E-posta : illegalmig@egm.gov.tr

Adres : İlkadım Caddesi No: 89, Dikmen / 06100 Ankara

(b) Karadağ adına;

- geri kabul için;

İçişleri Bakanlığı,

Yabancılar, Göç, Vize ve Geri Kabul Başkanlığı

Telefon : +382 20 225 341

Faks : +382 20 203 275

E-posta : mupreadmisija@t-com.me

Adres : Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22, 81000 Podgorica

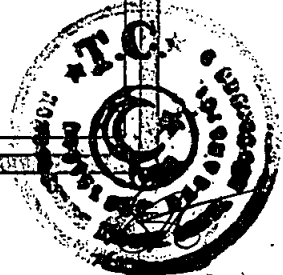
- geri dönüş ve transit geçiş için

İçişleri Bakanlığı,

Emniyet Müdürlüğü

Sınır Polisi Şube Müdürlüğü

Yabancılar ve Yasadışı Göçü Önleme Başkanlığı



Telefon : +382 20 202 895

Faks : +382 20 246 526 (Operasyonel Çağrı Merkezi)

Faks : +382 20 202 896 (Sınır Polisi Şube Müdürlüğü)

E-posta : odsjeckpdg@t-com.me

Adres : Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22, 81000 Podgorica

2. Akit Taraflar, yetkili makamlar veya bunların ayrıntılarıyla ilgili değişiklikleri diplomatik kanallardan derhal birbirlerine bildirecektir.

3. Akit Tarafların konsolosluk ofisleri işbu Anlaşmanın uygulanma amaçları için yetkili makamlara yardımcı olmakla sorumlu olarak belirlenmiştir.

Madde 17

Sınır geçiş noktalarının tayin edilmesi

1. Akit Taraflar, geri kabul ve transit geçiş için aşağıdaki sınır geçiş noktalarını tayin etmişlerdir:

(a) Türkiye Cumhuriyeti İçin: İstanbul'da bulunan uluslararası havaalanları

(b) Karadağ için: Podgorica uluslararası havaalanı.

2. Akit Taraflar, ortaya çıkan ihtiyaçlara göre belirlenecek başka sınır noktaları istisnai olarak tayin edebilir.

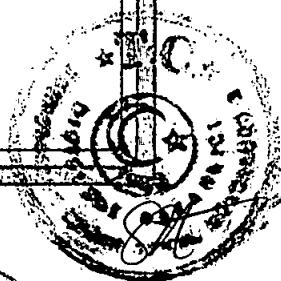
3. Akit Taraflar, işbu Maddenin 1. Paragrafında yer alan sınır geçiş noktaları listesindeki herhangi bir değişiklik konusunda doğrudan yetkili makamlar aracılığıyla birbirlerini bilgilendirecektir.

Madde 18

İrtibat Noktaları ve İletişim Dili

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla İrtibat Noktaları tayin edeceklerdir ve yetkili makamlar İrtibat Noktalarına ilişkin ayrıntıları veya bu ayrıntılardaki her türlü değişikliği birbirlerine doğrudan bildirecektir.

2. İşbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla iletişim dili İngilizce olacaktır.



Madde 19

Ortak Uygulama Komitesi

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın uygulanmasında ve yorumlanmasında birbirlerine karşılıklı yardım sağlayacaktır. Bu amaçla, aşağıdaki görevlere sahip olacak bir Ortak Uygulama Komitesi oluşturacaklardır:

- (a) işbu Anlaşmanın uygulanmasını izlemek;
- (b) işbu Anlaşmanın yeknesak ve etkin biçimde uygulanması için gerekli düzenlemeler konusunda karar vermek;
- (c) işbu Anlaşma ve Ekleri için değişiklikler önermek.

2. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan herhangi bir anlaşmazlık Ortak Uygulama Komitesi'ndeki müzakereler aracılığıyla çözümlenecektir.

3. Ortak Uygulama Komitesi'nin kararları, Akit Tarafların kendi mevzuatlarına göre gerekli tüm iç prosedürlerin ardından Akit Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır.

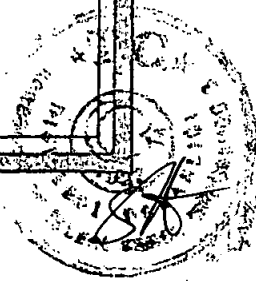
4. Ortak Uygulama Komitesi yılda bir kez ve Akit Taraflardan birinin talebi üzerinde gerekli durumlarda toplanacaktır.

Madde 20

Uygulamada İşbirliği

Giriş kısmı çerçevesinde, Akit Taraflar, aşağıdaki alanlarda birbirlerine yardımcı olmak için kapasite ve kaynakları dâhilinde çaba gösterirler:

- (a) Akit Taraflara geri dönen kişilerin yeniden topluma kazandırılmalarını kolaylaştırmak;
- (b) özellikle düzensiz göçü azaltmak amacıyla düzenli göç yönetimi kapasitesini geliştirmek;
- (c) bilgi teatisinde bulunmak ve teknik yardım ve işbirliği de dâhil olmak üzere, program ve faaliyetlere yönelik daha fazla karşılıklı çıkar alanı belirlemek.



BÖLÜM VII

NİHAİ HÜKÜMLER

Madde 21

Uygunluk Şartı

1. İşbu Anlaşma Akit Tarafların uluslararası hukuktan doğan hak, yükümlülük ve sorumluluklarına halel getirmeksizin uygulanacaktır.

2. İşbu Anlaşma, iltica talebine ilişkin nihai karar alınana kadar Akit Tarafların herhangi birinde iltica istemeye ilişkin ulusal usule dâhil olan kişilere uygulanmayacaktır.

Madde 22

Ekler

İşbu Anlaşmanın bütün Ekleri Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil etmektedir.

Madde 23

Değişiklikler

İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşmanın 26 (1) Maddesinde belirlenen aynı yasal usule uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 24

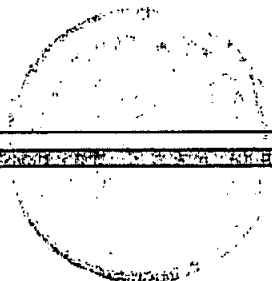
Geçici Olarak Askıya Alma

Her bir Akit Taraf, güvenlik, kamu düzeni veya kamu sağlığının, Akit Taraflar arasındaki vize şartı tanıtımının veya diğer ulusal çıkarların korunması gerekçeleriyle, üçüncü ülke vatandaşlarına ve vatansız kişilere ilişkin olarak diğer Akit Tarafa resmi bildirimde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmanın uygulanmasını tamamen veya kısmen geçici olarak askıya alabilir. Askıya alma, bu bildirimin yapıldığı anı takip eden ikinci gün içinde yürürlüğe girecektir.

Madde 25

Sona Erme

Her bir Akit Taraf, diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmayı feshedebilir. İşbu Anlaşmanın uygulanması söz konusu bildirim tarihinden üç ay sonra sona erecektir.



Madde 26

Anlaşmanın Yürürlüğe Girmesi ve Süresi

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatları tarafından öngörülen gerekli tüm şartların tamamlandığına ilişkin olarak diplomatik yollardan yaptıkları son yazılı bildirimin alınmasını takip eden ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

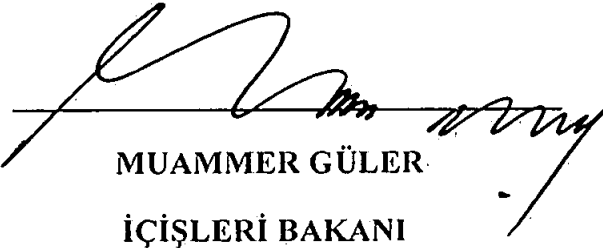
2. İşbu Anlaşma, beş yıllık bir süre için akdedilmiştir ve işbu Anlaşmanın 25. Maddesi uyarınca Akit Tarafların birisi tarafından feshedilmedikçe mütevali beş yıllık süre için otomatik olarak uzatılacaktır.

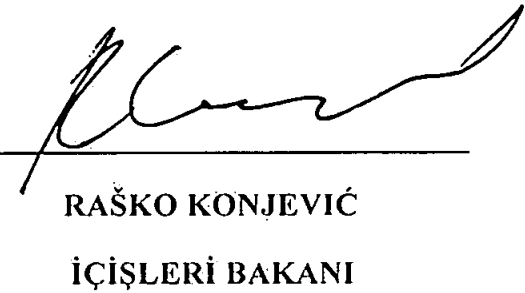
İstanbul'da 18 Nisan 2013 tarihinde Türkçe, Karadağca ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

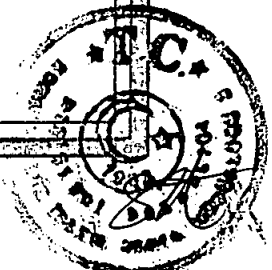
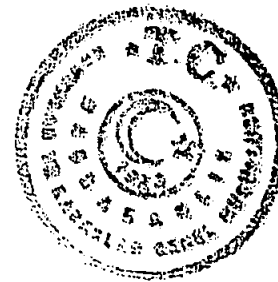
İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Karadağ Hükümeti Adına


MUAMMER GÜLER
İÇİŞLERİ BAKANI


RAŠKO KONJEVIĆ
İÇİŞLERİ BAKANI



Ek 1

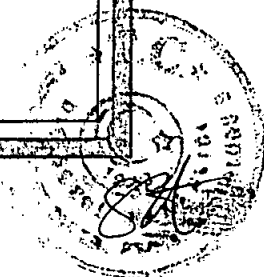
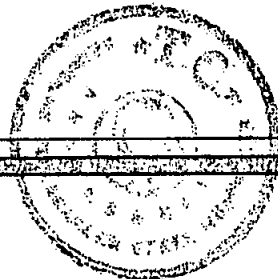
**Vatandaşlığın kanıtı olarak kabul edilen belgeler
(Anlaşmanın 2(1) ve 6(1) Maddeleri)**

Talep Edilen Devlet Türkiye Cumhuriyeti ise:

- Türkiye Cumhuriyeti'nin geçerli pasaportlarının her türü,
- Türkiye Cumhuriyeti'nin geçerli ulusal kimlik belgeleri.

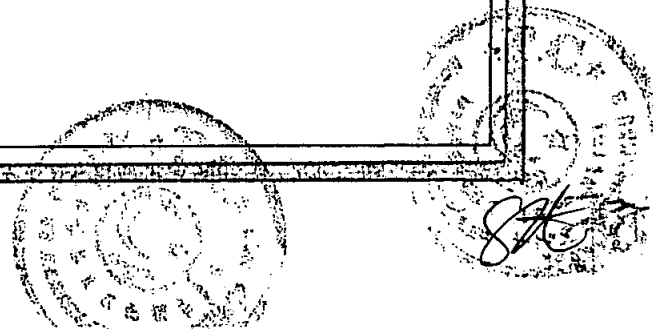
Talep Edilen Devlet Karadağ ise:

- 5 Mayıs 2008 tarihinden sonra tanzim edilen tüm geçerli seyahat belgeleri (Karadağ pasaportu, Karadağ hizmet ve diplomatik pasaportları, Karadağ vatandaşları için seyahat belgesi/lassie passé)
- 5 Mayıs 2008 tarihinden sonra tanzim edilen geçerli kimlik belgeleri.



**Vatandaşlığın karinesi (*prima facie*) kabul edilen belgeler
(Anlaşmanın 2(1) ve 6(2) Maddeleri)**

- İşbu Anlaşmanın Ek 1'de listelenen, geçerliliği sona ermiş belgelerden herhangi biri,
- İşbu Anlaşmanın Ek 1'de listelenen belgelerden herhangi birinin fotokopileri,
- Askeri kimlik belgeleri ve askeri hizmet defterleri,
- Kamu kurumları tarafından tanzim edilen personel kimlik belgeleri,
- Deniz adamı kayıt defteri ve kaptanların hizmet belgeleri,
- Vatandaşlık belgeleri ve vatandaşlığı dolaylı veya açıkça gösterir diğer resmi belgeler,
- Sürücü belgeleri,
- Doğum belgeleri,
- Vatandaşlığı kanıtlamaya yardımcı olabilecek herhangi bir resmi belge.
- İlgili kişinin veya gerçek bir tanığın yetkili makamlar tarafından hazırlanan talep Edilen Devlet tarafından doğruluğu onaylanan, rapora giren ifadesi.



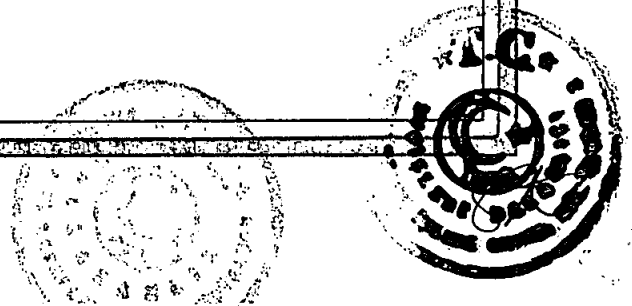
**Üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişilerin
geri kabul koşullarının kanıtı olarak kabul edilen belgeler
(Anlaşmanın 3(1) ve 7(1) Maddeleri)**

- İlgili kişinin giriş/çıkış damgaları veya seyahat belgesinde tarihli benzer tasdikler,
- İlgili kişinin, belirli bir tarih veya dönemde Talep Edilen Devletin sınırlarında kaldığını açıkça gösteren, üzerinde kişinin isminin bulunduğu belgeler, sertifikalar ve her türlü faturalar (örneğin: otel faturaları, araba kira sözleşmeleri, kredi kartı faturaları, vb.),
- İlgili kişinin, belirli bir tarih veya dönemde Talep Edilen Devletin sınırlarında bulunduğunu ve yolunu gösteren hava, tren, otobüs veya gemi seferlerinin üzerinde kişinin isminin bulunduğu biletleri ve/veya yolcular listesi,
- İlgili kişinin belirli tarihte bir kargo veya seyahat acentesinin hizmetinden yararlandığını gösterir bilgi.

Ek 4

**Üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişilerin geri kabul koşullarının karinesi (*prima facie*) kabul edilen belgeler
(Anlaşmanın 3(1) ve 7(2) Maddeleri)**

- İlgili kişinin adli veya idari davalarda verdiği ifadeler,
- Talep Eden Devletin sınırlarına girdikten sonra ilgili kişinin bulunduğu yer ve koşullar hakkında o Devletin ilgili makamları tarafından tanzim edilen rapor,
- Uluslararası bir kuruluş (örneğin: BMMYK) tarafından sağlanan bir kişinin kimliği ve/veya ikameti ile ilgili bilgi,
- Aile üyeleri, seyahat arkadaşları vs. tarafından verilen bilgi raporları/teyitleri,
- İlgili kişinin ifadesi.



Ek 5

(Talep Eden Devletin Amblemi)

(Talep Edilen Devletin Amblemi)

(Talep eden yetkili makamın adı)

Yer ve Tarih: _____

No : _____

Alıcı : _____

(Talep edilen yetkili makamın adı)

GERİ KABUL BAŞVURUSUTürkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Karadağ Hükümeti arasında
Geri Kabul Anlaşmasının 5. Maddesi uyarınca**A. KİŞİSEL BİLGİLER**

1. Adı ve soyadı (soyadın altını çiziniz)

2. Kızlık soyadı

3. Doğum tarihi ve yeri

4. Cinsiyet ve fiziksel görünüş (boy, göz rengi, ayırt edici özellikler vs.):

5. Ayrıca tanındığı isimler (önceki adlar, sair adlar, tanındığı/kullandığı veya takma adları):

6. Uyruk ve dil:

7. Medeni durumu:

Evli

☐

Bekar

☐

Boşanmış

☐

Dul

☐

Evliyse: eşinin ismi:

Çocuklarının adları ve yaşları (eğer varsa):

8. Eğer varsa, talep edilen devlette bilinen son adresi:

Fotoğraf

B. EŞİNİN KİŞİSEL BİLGİLERİ (UYGUN OLMASI HALİNDE)

1. Adı ve soyadı (soyadının altını çiziniz):

2. Kızlık soyadı:

3. Doğum tarihi ve yeri:

4. Cinsiyet ve fiziksel görünüş (boy, göz rengi, ayırt edici özellikler vs.):

5. Ayrıca tanındığı isimler (önceki adlar, sair adlar, tanındığı/kullandığı veya takma adları):

6. Uyruk ve dil:

C. ÇOCUKLARIN KİŞİSEL BİLGİLERİ (UYGUN OLMASI HALİNDE)

1. Adı ve soyadı (soyadının altını çiziniz):

2. Kızlık soyadı:

3. Doğum tarihi ve yeri:

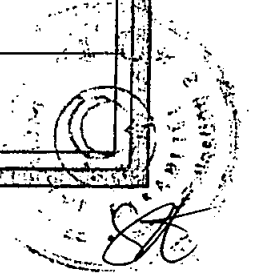
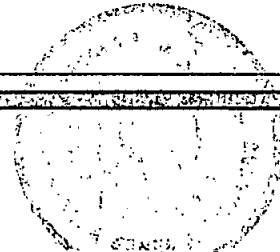
4. Cinsiyet ve fiziksel görünüş (boy, göz rengi, ayırt edici özellikler vs.):

5. Ayrıca tanındığı isimler (önceki adlar, sair adlar, tanındığı/kullandığı veya takma adları):

6. Uyruk ve dil:

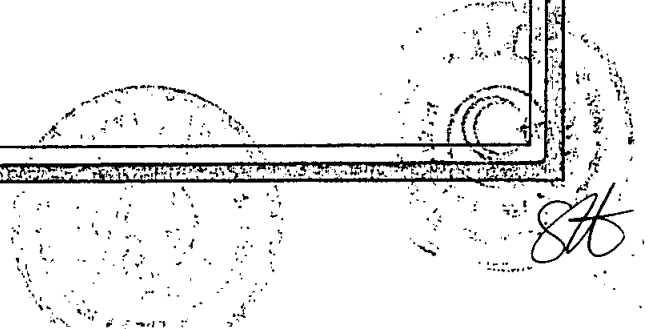
D. EKİLİ İSPAT VASITALARI

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Pasaport №: _____ | Veriliş tarihi ve yeri: _____ |
| Veren makam: _____ | Sona erme tarihi: _____ |
| 2. Kimlik kartı №: _____ | Veriliş tarihi ve yeri: _____ |
| Veren makam : _____ | Sona erme tarihi: _____ |
| 3. Sürücü belgesi №: _____ | Veriliş tarihi ve yeri: _____ |
| Veren makam: _____ | Sona erme tarihi: _____ |
| 4. Herhangi diğer resmi belge №: _____ | Veriliş tarihi ve yeri: _____ |



E. AÇIKLAMALAR

(Mühür ve imza)



Ek 6

TRANSİT GEÇİŞ İZİN BAŞVURUSU
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Karadağ Hükümeti arasında
Geri Kabul Anlaşmasının 13 (3). Maddesi uyarınca

Alıcı :

(iletişim bilgileri)

Gönderen:

(iletişim bilgileri)

Transfer edilecek kişi için transit geçiş izin talebi

TRANSİT GEÇİŞ İZNI

№

Soyadı

Adı

Doğum Tarihi

Doğum Yeri

Uyruğu:

Belge türü:

erkek/kadın

Sona erme tarihi:

Fotograf

Refakatçi(ler)

(Soyadı,

adı,

görevi,

refakat belgesi)

Hayır

☐

Evet

☐

1.

2.

3.

Gidiş tarihi:

Güzergahı:

Gidiş yeri:

Varış :

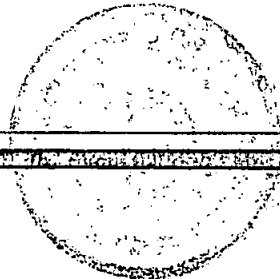
Gidiş yeri:

Varış :

Açıklamalar:

Yetkili kişi:

Tarih /isim/imza



Transit geçiş ülkesinde veya varış ülkesinde izinli geri kabul (Madde 12(2))
Evet/Hayır

Transit geçiş reddinin sebepleri gösterilmiř mi (Madde 12(3))

Evet/Hayır

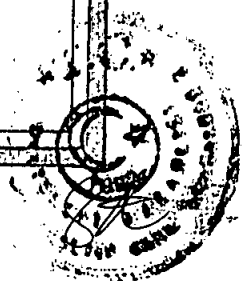
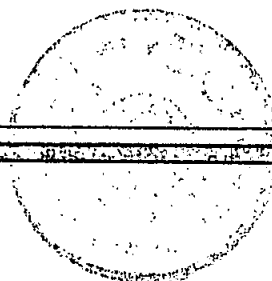
Cevap gnderilecek kişi: _____

Transit geiř izin durumu: Evet/Hayır

Reddin sebepleri: _____

Yetkili kişi: _____

Tarih /isim/imza



READMISSION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO

Preamble

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro (Hereinafter referred to as the Contracting Parties);

Determined to strengthen their cooperation in order to combat irregular migration more effectively,

Desiring to establish, by means of this Agreement and on the basis of reciprocity, rapid and effective procedures for the identification and safe and orderly return and admission of persons who do not, or no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of the Contracting Parties, and to facilitate the transit of such persons in a spirit of cooperation,

Confirming their willingness to develop the existing good cooperation and to strengthen their partnership in the field of migration management,

Emphasising that this Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Contracting Parties arising from international law and, in particular, from the European Convention of 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the 1951 Convention and the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees, as well as the United Nations Convention against Transnational Organized Crime and Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime.

HAVE AGREED AS FOLLOWS

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- (a) "*Citizen of the Republic of Turkey*" shall mean any person who holds the citizenship of the Republic of Turkey in accordance with its legislation;

(b) "*Citizen of Montenegro*" shall mean any person who holds the citizenship of Montenegro in accordance with its legislation;

(c) "*Third-country citizen*" shall mean any person who holds a citizenship other than that of the Republic of Turkey or of Montenegro;

(d) "*Stateless person*" shall mean any person who does not hold the citizenship of any State;

(e) "*Residence permit*" shall mean a permit of any type issued by the competent authorities of the Republic of Turkey or by Montenegro entitling a person to reside on its territory. This shall not include temporary permissions to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence permit;

(f) "*Visa*" shall mean an authorization issued or a decision taken by the competent authorities of the Republic of Turkey or by Montenegro which is required with a view to entry and stay, or transit through its territory. This shall not include airport transit visa;

(g) "*Requesting State*" shall mean the State (the Republic of Turkey or Montenegro) submitting a readmission application pursuant to Article 5 or a transit application pursuant to Article 13 of this Agreement;

(h) "*Requested State*" shall mean the State (the Republic of Turkey or Montenegro) to which a readmission application pursuant to Article 5 or a transit application pursuant to Article 13 of this Agreement is addressed;

(i) "*Competent authority*" shall mean any national authority of the Republic of Turkey or of Montenegro entrusted with the implementation of this Agreement pursuant to Article 16;

(j) "*Transit*" shall mean the passage of a third-country citizen or a stateless person through the territory of the Requested State while travelling from the Requesting State to the country of destination;

(k) "*Border crossing point*" shall mean any point designated for the purposes of crossing of the respective State borders of the Contracting Parties.

(l) "*Readmission*" shall mean safe and orderly return by the Requesting State and admission by the Requested State of a person (citizen of the Requested State, citizen of a third country or a stateless person) who do not, or no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of the Contracting Parties in accordance with the provisions of this Agreement.

SECTION I

READMISSION OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

Article 2

Readmission of the nationals of the Contracting Parties

1. The Requested State shall readmit, upon application by the Requesting State and without further formalities other than those provided for in this Agreement, any person who does not, or who no longer, fulfils the conditions in force for entry to, presence in, or residence on the territory of the Requesting State provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of *prima facie* evidence furnished, that such person is a citizen of the Requested State.
2. The Requested State shall also readmit:
 - minor unmarried children of the persons mentioned in Paragraph 1, regardless of their place of birth or their citizenship, unless they have an independent right of residence in the Requesting State,
 - spouses, holding another citizenship of the persons mentioned in Paragraph 1, provided that they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of the Requested State, unless they have an independent right of residence in the Requesting State.
3. The Contracting Parties shall also readmit persons who have renounced their citizenship since entering the territory of the Requesting State, unless such persons have at least been promised naturalization by the Requesting State.
4. After the Requested State has given a positive reply to the readmission application, the competent consular office of the Requested State shall immediately and not later than within three working days, issue the travel document required for the return of the person to be readmitted, with a validity of 60 days. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the competent consular office of the Requested State shall, within 14 calendar days, issue a new travel document with a period of validity of the same duration. If the Requested State has not, within 14 calendar days, issued the new travel document, it shall be deemed to accept the use of the travel document for foreigners issued by the Requesting State for his or her return to the Requested State.
5. In case the person to be readmitted holds the citizenship of a third state in addition to Turkish or Montenegrin citizenship, the Requesting State shall take into consideration the will of the person to be readmitted to the state of the person's choice.

Article 3

Readmission of third-country citizens and stateless persons

1. The Requested State shall readmit, upon application by the Requesting State and without further formalities other than those provided for in this Agreement, all third-country citizens or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the legal conditions in force for entry to, presence in, or residence on the territory of the Requesting State provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of *prima facie* evidence furnished, that such persons;

(a) hold, or at the time of entry held, a valid visa or a residence permit issued by the competent authorities of the Requested State; or

(b) illegally and directly entered the territory of the Requesting State after having stayed on, or transited through, the territory of the Requested State.

2. The readmission obligation in Paragraph 1 shall not apply if;

(a) the third-country citizen or stateless person has only been in airside transit via an international airport of the Contracting Parties; or

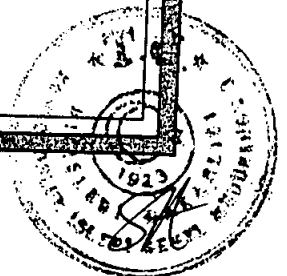
(b) the Requesting State has issued to the third-country citizen or the stateless person a visa or a residence permit before or after entering its territory unless;

i. that person is in possession of a visa or a residence permit, issued by the Requested State, which expires later, or

ii. the visa or the residence permit has been obtained by using forged or falsified documents, or by making false statements, and that the person concerned has stayed on, or transited through, the territory of the Requested State or

iii. that person fails to observe any condition attached to the visa and that the person has stayed on, or transited through, the territory of the Requested State.

3. After the Requested State has given a positive reply to the readmission application, the Requesting State issues to the person concerned the travel document for foreigners required for his or her return to the Requested State.



SECTION II
READMISSION PROCEDURE

Article 4

Readmission Principles

1. Subject to Paragraph 2 of this Article, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations contained in Articles 2 and 3 of this Agreement shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the Requested State.

2. No readmission application shall be needed where the person to be readmitted is in possession of a valid travel document and, in case such a person is a third-country citizen or stateless person, also holds a valid visa or a residence permit of the Requested State.

Article 5

Readmission application

1. The readmission application shall be submitted in writing by the competent authority of the Requesting State to the competent authority of the Requested State via secured communication channels, in particular by fax or e-mail. The competent authority of the Requested State shall send an acknowledgment immediately upon receiving the readmission application.

2. The reply to the readmission application shall be submitted in writing to the competent authority of the Requesting State by the competent authority of the Requested State via secured communication channels, in particular by fax or e-mail. In case the readmission application is refused, reasons shall be given in writing.

3. To the extent possible, the readmission application is to contain the following information:

(a) the particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date and place of birth and the last place of residence) and, where appropriate, the particulars of minor unmarried children and/or spouses;

(b) documents on the basis of which the citizenship shall be proven and the indication of the means with which *prima facie* evidence of citizenship, transit, the conditions for the readmission of third-country citizens and stateless persons and unlawful entry and residence will be provided;

(c) photograph of the person to be readmitted,

(d) finger prints of the person if needed.

(e) the reason for removal.

4. A common form to be used for readmission applications is attached as Annex 5 to this Agreement.

Article 6

Means of evidence regarding citizenship

1. Proof of citizenship pursuant to Article 2(1) can be particularly furnished through the documents listed in Annex 1 of this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Contracting Parties shall mutually recognise the citizenship without further investigation being required. Proof of citizenship cannot be furnished through false documents.

2. *Prima facie* evidence of citizenship pursuant to Article 2(1) can be particularly furnished through the documents listed in Annex 2 of this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Contracting Parties shall deem the citizenship to be established, unless they can prove otherwise. *Prima facie* evidence of citizenship cannot be furnished through false documents.

3. If none of the documents listed in Annexes 1 and 2 of this Agreement can be presented, the consular offices of the Requested State or within the legal framework of the Requested State any other authority shall, upon request, make arrangements to interview the person to be readmitted without undue delay, at the latest within three working days from the requesting day, in order to assist in establishing the person's citizenship.

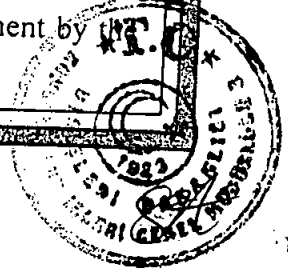
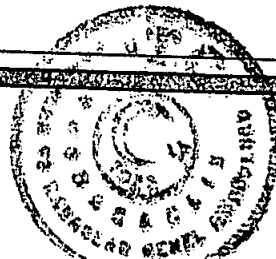
Article 7

Means of evidence regarding third-country citizens and stateless persons

1. Proof of the conditions for the readmission of third-country citizens and stateless persons laid down in Article 3(1) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 3 of this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Any such proof shall be mutually recognized by the Contracting Parties without any further investigation being required.

2. *Prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-country citizens and stateless persons laid down in Article 3(1) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 4 of this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Where such *prima facie* evidence is presented, the Contracting Parties shall deem the conditions to be established, unless they can prove otherwise.

3. The unlawfulness of entry, presence or residence shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence permit for the territory of the Requesting State are missing. A statement by



Requesting State that the person concerned has been found not having the necessary travel documents, visa or residence permit shall likewise provide *prima facie* evidence of the unlawful entry, presence or residence.

Article 8

Additional documents for establishing the citizenship

1. If the Requesting State considers that additional documents not listed in Annexes 2 and 4 to this Agreement may be essential for establishing the citizenship of the person to be readmitted, such documents may be submitted to the Requested State together with the readmission application.

2. The decision as to whether the documents listed in Paragraph 1 of this Article are to be taken into account in processing the readmission application shall be made by the Requested State.

Article 9

Time limits

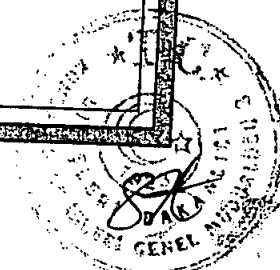
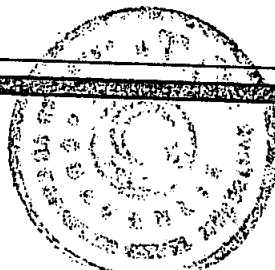
1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the Requested State within a maximum period of one year after the Requesting State's competent authority has gained knowledge that a third-country citizen or a stateless person does not, or does no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in or residence on the territory of the Requesting State. Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted in time, the time limit shall, upon request by the Requesting State, be extended but only until the obstacles have ceased to exist.

2. A readmission application must be replied to in writing within 20 (twenty) calendar days. This time limit begins to run with the date of the acknowledgment of the receipt of the readmission request.

3. Where there are legal or factual obstacles to the application being replied to within 20 (twenty) calendar days, this time limit may, upon reasoned request, be extended with a maximum of 6 (six) calendar days.

4. If the Requested State does not reply within the time limits mentioned in Paragraph 2 or 3 of this Article, the transfer shall be deemed to have been agreed to.

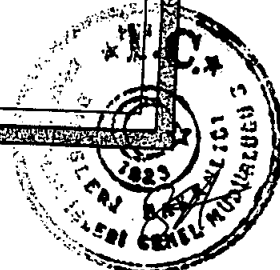
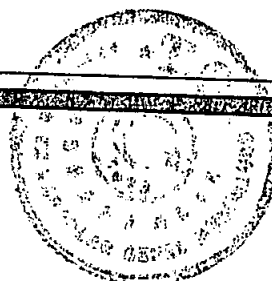
5. After positive response has been given by the Requested State, the person concerned shall be transferred by the Requesting State within two months. On request of the Requesting State, this time limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.



Article 10

Transfer modalities and modes of transportation

1. Before returning a person, the competent authorities of the Contracting Parties shall make arrangements in writing in advance regarding the return date, the border crossing point, possible escorts and other information relevant to the return.
2. To the extent possible and if necessary, the written arrangements mentioned in Paragraph 1 of this Article should also contain the following information:
 - (a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care, if this is in the interest of the person concerned;
 - (b) any other protection or security measures, which may be necessary in the individual transfer case or information concerning the health of the person, if it is in the interest of the person concerned.
3. Transportation may take place by air or land. Return by air shall not be restricted to the use of the national carriers of the Contracting Parties and may take place by using scheduled or charter flights. In the event of escorted returns, the escorting personnel shall be provided by the Requesting State.
4. If a person in the process of readmission or transit is to be accompanied by escorts, the Requesting State shall give the following data; first names, family names, functions of escorting persons, type, number and date of issue of passports and service identification cards, contents of their mission order.
5. Escorts shall be obliged to comply with the legislation of the Requested State.
6. Escorts shall not wear service dress, and bear weapons and other objects restricted on the territory of the Requested State.
7. Escorts shall carry valid passports and service identification cards, as well as mission orders issued by the competent authority of the Requesting State.
8. The number of escorts shall be agreed upon in advance by the competent authorities on a case-by-case basis.
9. The competent authorities shall cooperate with one another on all issues related to the stay of escorts in the territory of the Requested State. If necessary, the competent authorities of the Requested State shall provide the escorts with possible assistance.



Article 11

Readmission in error

1. The Requesting State shall take back any person readmitted by the Requested State if it is established, within a period of three months after the return of the person concerned, that the requirements laid down in Articles 2 or 3 of this Agreement have not been met.

2. In such cases the procedural provisions of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* and all available information relating to the actual identity and citizenship of the person to be taken back shall be provided.

SECTION III

TRANSIT OPERATIONS

Article 12

Transit Principles

1. The Contracting Parties should restrict the transit of third-country citizens or stateless persons to cases where such persons cannot be returned to the State of destination directly.

2. The Contracting Parties shall allow and authorise the transit of third-country citizens or stateless persons when requested by one of the Contracting Parties, if the onward journey to possible other States of transit and the readmission by the State of destination is assured.

3. Transit can be refused by the Contracting Parties:

(a) if the third-country citizen or the stateless person runs the real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment or the death penalty or of persecution because of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or

(b) if the third-country citizen or the stateless person shall be subject to criminal sanctions in the Requested State or in another State of transit; or

(c) on grounds of public health, domestic security, public order or other national interests of the Requested State.

4. The Contracting Parties may revoke any authorisation issued if circumstances referred to in Paragraph 3 of this Article subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey in possible States of transit or the

readmission by the State of destination is no longer assured. In this case, the Requesting State shall take back the third-country citizen or the stateless person, as necessary and without delay.

Article 13

Transit procedure

1. The transit application shall be sent by the competent authority of the Requesting State directly to the competent authority of the Requested State via secured communication channels, in particular by fax, or e-mail. The competent authority of the Requested State shall send an acknowledgment immediately upon receiving the transit application.
2. The reply to the transit application shall be provided to the competent authority of the Requesting State directly by the competent authority of the Requested State via secured communication channels, in particular by fax, or e-mail within five working days and in writing confirming the point of entry and the envisaged time of transit, or inform it of the reasons if the transit application is refused.
3. The transit application shall contain the following information:
 - (a) possible other States of transit and intended final destination;
 - (b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, second name -if any-, maiden name, other names used/by which known or aliases, mother's and father's name, date of birth [dd/mm/yy], sex and -where possible- place of birth, citizenship, language, type and number of passport or travel document);
 - (c) envisaged border crossing point, time of transfer and possible use of escorts;
 - (d) a statement by the requesting State to the effect that it considers that the conditions referred to in Article 12 Paragraph 2 of this Agreement have been fulfilled and that there is no knowledge of the existence of the reasons for refusing the application under Article 12 Paragraph 3 of this Agreement.
 - (e) A common form to be used for transit applications is attached as Annex 6 to this Agreement.
4. When the transit operation takes place by air, the person to be transferred and possible escorts shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.
5. The competent authorities of the Requested State shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.

SECTION IV

COSTS

Article 14

Transport and transit costs

1. Without prejudice to the right of the competent authorities to recover the costs associated with the readmission from the person to be readmitted or third parties, all transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border of the State of final destination shall be borne by the Requesting State.
2. Possible additional costs resulting from the return to a third state as mentioned in Article 2(5) of this Agreement are to be borne by the person to be readmitted.
3. Costs incurred by the Requested State related to readmission and transit, which are to be borne by the Requesting State in accordance with Paragraph 1 of this Article shall be reimbursed in Euros by the Requesting State within 45 days upon presentation of invoice by the Requested State.

SECTION V

DATA PROTECTION

Article 15

Data Protection

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of the Contracting Parties as the case may be. The processing and treatment of personal data in a particular case shall be subject to the domestic laws of the Contracting Parties. Additionally the following principles shall apply;

- (a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- (b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- (c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:

- the particulars of the person to be transferred (e.g. given names, surnames, any previous names, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous citizenship),
 - passport, identity card or driving licence (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue),
 - stop-overs and itineraries,
 - the information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- (d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date;
- (e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
- (f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure as appropriate the reviewing, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of their processing. This includes the notification of any reviewing, erasure or blocking to the other Contracting Party;
- (g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained there from;
- (h) personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;
- (i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

SECTION VI

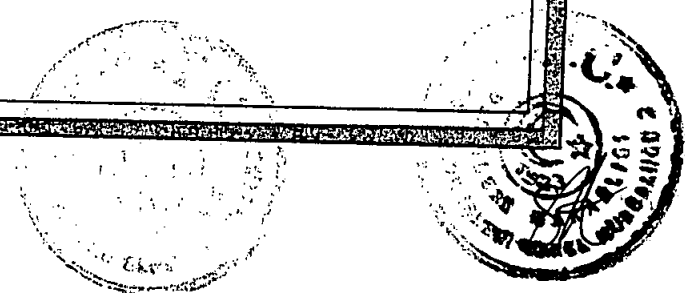
IMPLEMENTATION AND APPLICATION

Article 16

Competent authorities

1. The Contracting Parties have designated the following authorities responsible for the implementation of this Agreement.

(a) for the Republic of Turkey



Ministry of Interior

Turkish National Police Foreigners Borders and Asylum Department

Phone : +90 312 412 32 10 & 3305

Fax : +90 312 466 90 11

Email : illegalmig@egm.gov.tr

Address : Ilkadam Caddesi No: 89, Dikmen / 06100 Ankara

(b) for Montenegro;

- for readmission

Ministry of Interior,

Department for Foreigners, Migration, Visas and Readmission

Phone : +382 20 225 341

Fax : +382 20 203 275

Email : mupreadmisija@t-com.me

Address : Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22, 81000 Podgorica

- for return and transit

Ministry of Interior,

Police Directorate

Border Police Section

Department for Foreigners and Prevention of Illegal Migration

Phone : +382 20 202 895

Fax : +382 20 246 526 (Operational Communications Centre)

Fax : +382 20 202 896 (Border Police Section)

Email : odsjekkpdg@t-com.me

Address : Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22, 81000 Podgorica

2. The Contracting Parties shall immediately inform each other of any changes concerning the competent authorities or their details through diplomatic channels.

3. The consular offices of the Contracting Parties are designated to assist the competent authorities for the purposes of the implementation of this Agreement.

Article 17

Designation of border crossing points

1. For readmission and transit the Contracting Parties designate the following border crossing points;

(a) for the Republic of Turkey: international airports in Istanbul.

(b) for Montenegro: international airport in Podgorica.

2. The Contracting Parties may exceptionally designate other border crossing points which will be determined according to arising needs.

3. The Contracting Parties shall immediately inform each other of any changes in the list of the border crossing points provided in Paragraph 1 of this Article, through competent authorities directly.

Article 18

Contact Points and the Language of Communication

1. The Contracting Parties shall designate Contact Points for the purposes of the implementation of this Agreement and the details or any changes in the details of the Contact Points shall be communicated between the competent authorities directly.

2. For the purposes of the implementation of this Agreement the language of communication will be English.

Article 19

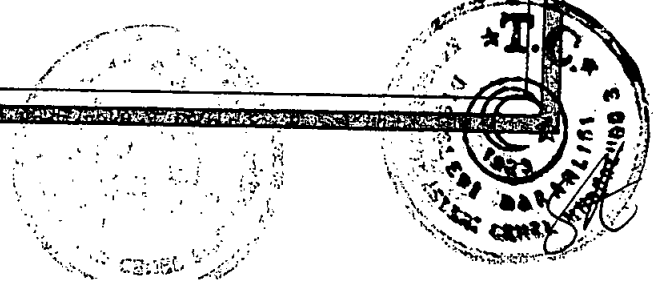
Joint Implementation Committee

1. The Contracting Parties shall provide each other with mutual assistance in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they shall set up a Joint Implementation Committee which will, in particular, have the task:

(a) to monitor the application of this Agreement;

(b) to decide on implementing arrangements necessary for the uniform and effective application of this Agreement;

(c) to recommend amendments to this Agreement and its Annexes.



2. Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through negotiations at the Joint Implementation Committee.

3. The decisions of the Joint Implementation Committee shall be binding on the Contracting Parties following any necessary internal procedures required by their respective legislations.

4. The Joint Implementation Committee shall meet once a year and when necessary at the request of one of the Contracting Parties.

Article 20

Cooperation in Implementation

In the spirit of the Preamble, the Contracting Parties hereby endeavour within the limits of their capacities and resources, to assist each other in the following fields:

- (a) to facilitate the reintegration of persons returning to the Contracting Parties;
- (b) to improve the capacity for the management of regular migration, in particular with the aim to reduce irregular migration;
- (c) to exchange information and to identify further fields of mutual interest for programmes and actions including technical assistance and cooperation.

SECTION VII

FINAL PROVISIONS

Article 21

Conformity clause

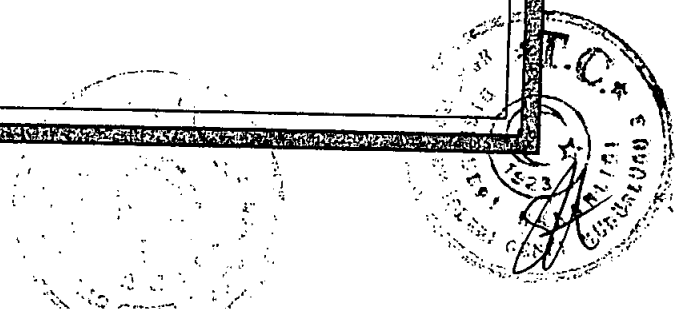
1. This Agreement shall be applied without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Contracting Parties arising from international law.

2. This Agreement shall not be applied to the persons who are in the national procedure for asylum seeking in any of the Contracting Parties, until the final decision on the request for asylum is taken.

Article 22

Annexes

All the Annexes to this Agreement constitute its integral part.



Article 23

Amendments

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 26(1) of this Agreement.

Article 24

Temporary Suspension

Each Contracting Party may suspend temporarily, by officially notifying the other Contracting Party, the implementation of this Agreement partly or completely with regard to third-country citizens and stateless persons, on grounds of security, protection of public order or public health, introduction of visa requirement between the Contracting Parties or other national interests. The suspension shall enter into force on the second day following the day of such written notification.

Article 25

Termination

Each Contracting Party may terminate this Agreement by written notification to the other Contracting Party. This Agreement shall cease to apply three months after the date of such notification.

Article 26

Entry into force and duration

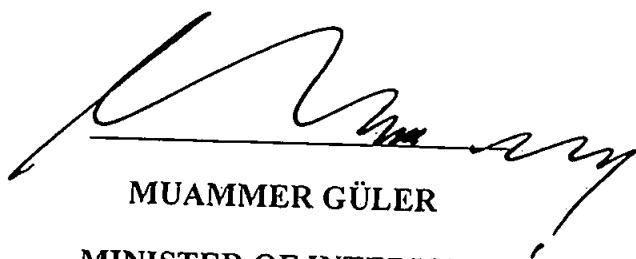
1. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels, by which the Contracting Parties inform each other that all necessary requirements foreseen by their national legislation for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

2. This Agreement is concluded for a period of five years and shall automatically be extended for each successive five years unless terminated by any of the Contracting Parties in accordance with Article 25 of this Agreement.

Done at Istanbul, on 18 April 2013 in duplicate, each in the Turkish, Montenegrin, and English languages, all texts being equally authentic.

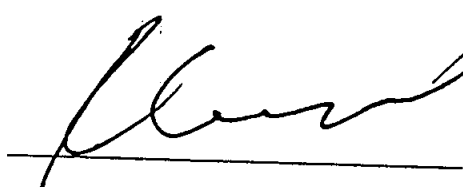
In case of divergence in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic of Turkey

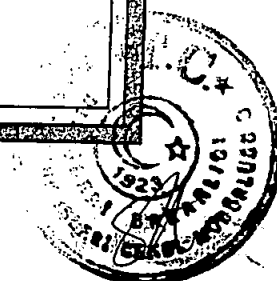
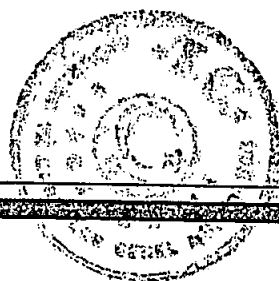


MUAMMER GÜLER
MINISTER OF INTERIOR

For the Government
of Montenegro



RAŠKO KONJEVIĆ
MINISTER OF INTERIOR



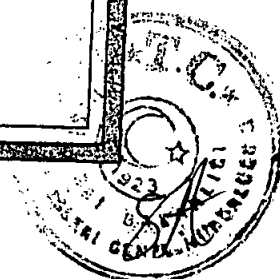
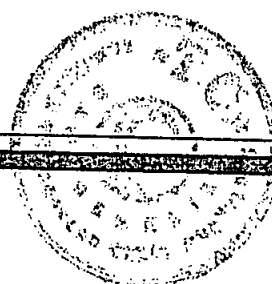
**Documents considered as proof of citizenship
(Articles 2(1) and 6(1) of the Agreement)**

Where the Requested State is the Republic of Turkey:

- all types of valid passports of the Republic of Turkey,
- valid national identity cards of the Republic of Turkey.

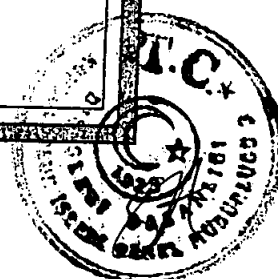
Where the Requested State is Montenegro:

- all valid travel documents (Montenegrin passport, Montenegrin service and diplomatic passports, and laissez passé for Montenegrin citizens) issued after 05 May 2008,
- valid identity cards issued to Montenegrin citizens after 05 May 2008.



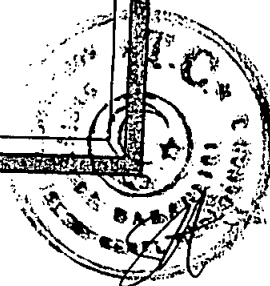
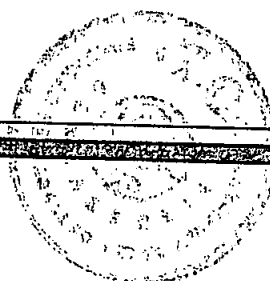
**Documents considered as *prima facie* evidence of citizenship
(Articles 2(1) and 6(2) of the Agreement)**

- any of the documents listed in Annex 1 of this Agreement, the validity of which has expired,
- photocopies of any of the documents listed in Annex 1 of this Agreement,
- military identity cards and military service books,
- personnel identity cards issued by competent State authorities,
- seaman's books and skippers' service cards,
- citizenship certificates and other official documents that mention or clearly indicate citizenship,
- driving licenses,
- birth certificates,
- any other official document which can help to establish the citizenship,
- statement of the person concerned or of an authentic witness that entered in report prepared by the competent authorities that can be corroborated by competent authorities of the Requested State.



**Documents considered as proof of the conditions for the readmission of third-country citizens and stateless persons
(Articles 3(1) and 7(1) of the Agreement)**

- entry/departure stamps or similar endorsements with date in the travel document of the person concerned,
- documents, certificates and bills of any kind bearing a person's name (e.g. hotel bills, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the Requested State at a certain date or period,
- passenger tickets bearing a person's name and/or passenger lists of air, train, coach or boat passages which show the presence and the itinerary of the person concerned on the territory of the Requested State at a certain date or period,
- information showing that the person concerned used the services of a transport company or a travel agency on a certain date.



**Documents considered as *prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-country citizens and stateless persons
(Articles 3(1) and 7(2) of the Agreement)**

- statement by the person concerned given in judicial or administrative proceedings,
- report prepared by the relevant authorities of the Requesting State, of place and circumstances under which the person concerned has been found after entering the territory of that State,
- data related to the identity and/or stay of a person which has been provided by an international organisation (e.g. UNHCR),
- reports/confirmation of data by family members, travelling companions, etc.,
- statement of the person concerned.

(Coat of Arms of the Requesting State)

(Coat of Arms of the Requested State)

(Name of the requesting authority)

Place and date: _____

No : _____

Recipient : _____

(Name of the requested authority)

READMISSION APPLICATION

In accordance with Article 5 of the Readmission Agreement between
the Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro

A. PERSONAL DATA

1. First name and last name (underline last name)

2. Maiden name

3. Date and place of birth

4. Sex and physical description (height, eye colour, personal marks etc.)

5. Also known as (nicknames and other names used or known by i.e. aliases):

Photograph

6. Citizenship and language:

7. Marital status:

Married



Single



Divorced



Widower/Widow



If married: name of the spouse:

Names and age of children (if any):

8. Last known address in the Requested State, if any:

B. PERSONAL DATA FOR SPOUSE (AS APPROPRIATE)

1. First name and last name (underline last name)

2. Maiden name

3. Date and place of birth

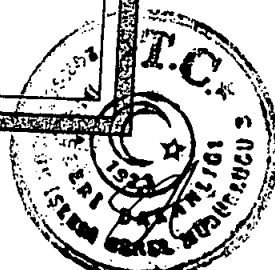
4. Sex and physical description (height, eye colour, personal marks etc.)

5. Also known as (nicknames and other names used or known by i.e. aliases):

6. Citizenship and language:

C. PERSONAL DATA FOR CHILDREN (AS APPROPRIATE)

1. First name and last name (underline last name)



2. Maiden name

3. Date and place of birth

4. Sex and physical description (height, eye colour, personal marks etc.)

5. Also known as (nicknames and other names used or known by i.e. aliases):

6. Citizenship and language:

D. ENCLOSED EVIDENCE

1. Passport No: _____

Date and place of issuance: _____

Issued by: _____

Date of expiry: _____

2. ID Card No: _____

Date and place of issuance: _____

Issued by: _____

Date of expiry: _____

3. Driver's Licence No: _____

Date and place of issuance: _____

Issued by: _____

Date of expiry: _____

4. Any other official document No: _____

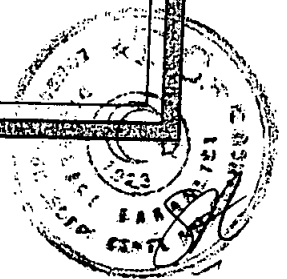
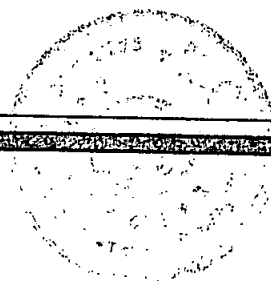
Date and place of issuance: _____

Issued by: _____

Date of expiry: _____

E. REMARKS

(Seal and signature)



APPLICATION FOR TRANSIT AUTHORIZATION

In accordance with Article 13(3) of the Readmission Agreement between
the Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro

Recipient:

(contact details)

Sender:

(contact details)

Request for authorization of transit for the person to be transferred

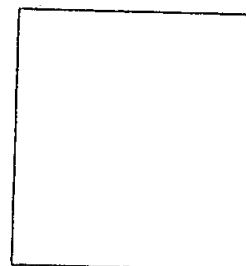
TRANSIT AUTHORIZATION FOR

№

Last name : _____
First name : _____
Date of birth : _____
Place of birth : _____
Citizenship : _____
Type of document: _____

m/f

Date of expiry:



Escort(s)

No

☐

Yes

☐

(last name, first name, function, documents of escort)

1. _____
2. _____
3. _____

Date of departure:

Itinerary:

Departing from:

Arrival:

Departing from:

Arrival:

Remarks:

Authorised person:

Date/name/signature

Authorized readmission in the country of transit or country of destination (Article 12(2))

Yes/No

Are the reasons for denial of transit indicated (Article 12(3))

Yes/No

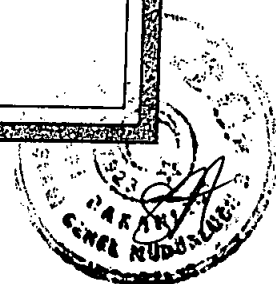
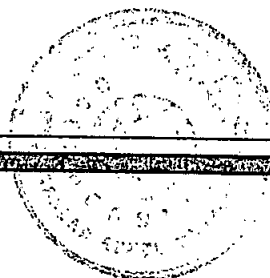
Send reply to: _____

Transit authorized: Yes/No

Reasons for denial: _____

Authorised person: _____

Date/name/signature



**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE TURSKÉ
I
VLADE CRNE GORE
O READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE) LICA ČIJI JE ULAZAK ILI
BORAVAK NEZAKONIT**

Preambula

Vlada Republike Turske i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: ugovorne strane),
odlučne da jačaju saradnju u cilju borbe protiv nedozvoljenih migracija na efikasan način,
u želji da na osnovu ovog Sporazuma i uzajamnosti, uspostave brze i efikasne procedure za identifikaciju i bezbjedno vraćanje i prihvatanje lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju, uslove za ulazak, prisustvo ili boravak na teritorijama ugovornih strana, te da u duhu dobre saradnje olakšaju tranzit takvih lica,
potvrđujući svoju spremnost za razvijanjem postojeće dobre saradnje i jačanjem partnerstva u oblasti upravljanja migracijama,
naglašavajući da ovaj sporazum neće imati uticaja na prava, obaveze i odgovornosti ugovornih strana koje proizilaze iz međunarodnog prava, a posebno Evropske konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda iz 1950. i Konvencije iz 1951. i Protokola o statusu izbjeglica iz 1967. kao i Konvencije Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala i Protokola protiv krijumčarenja migranata kopnom, morem i vazduhom kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala,
sporazumjele su se o sljedećem:

Značenje izraza

Član 1

U svrhu ovog Sporazuma:

- (a) *Državljanin Republike Turske* je lice koje ima državljanstvo Republike Turske u skladu sa njenim zakonodavstvom;

- (b) *Državljanin Crne Gore* je lice koje ima državljanstvo Crne Gore u skladu sa njenim zakonodavstvo ;
- (c) *Državljanin treće zemlje* je lice koje ima državljanstvo koje nije državljanstvo Republike Turske niti crnogorsko državljanstvo;
- (d) *Lice bez državljanstva* je lice koje nema državljanstvo niti jedne države;
- (e) *Odobrenje boravka* je odobrenje bilo koje vrste izdato od strane nadležnih organa Republike Turske ili Crne Gore kojim se licu odobrava boravak na teritoriji ugovorne strane. To ne uključuje privremeno odobrenje boravaka na teritoriji u vezi sa postupkom za azil ili za odobrenje boravka;
- (f) *Viza* je odobrenje neophodno za ulazak, boravak ili tranzit preko teritorije, izdato od strane nadležnih organa Republike Turske ili Crne Gore, ne uključujući aerodromsku tranzitnu vizu;
- (g) *Država molilja* je država (Republika Turska ili Crna Gora) koja je uputila zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 5 ili tranzit u skladu sa članom 13 ovog Sporazuma;
- (h) *Zamoljena država* je država (Republika Turska ili Crna Gora) kojoj je upućen zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 5 ili tranzit u skladu sa članom 13 ovog Sporazuma;
- (i) *Nadležni organi* su državni organi Republike Turske ili Crne Gore koji su nadležni za primjenu ovog Sporazuma u skladu sa članom 16;
- (j) *Tranzit* je prelazak državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva preko teritorije zamoljene države tokom putovanja od države molilje do države odredišta;
- (k) *Granični prelaz* je mjesto namijenjeno u svrhe prelaska državnih granica ugovornih strana;
- (l) *Readmisija (vraćanje i prihvatanje)* je sigurno i efikasno vraćanje od strane države molilje i prihvatanje od zamoljene države, lica (državljana zamoljene države, državljana trećih država ili lica bez državljanstva), koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju, uslove za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji ugovornih strana, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

POGLAVLJE I OBAVEZE UGOVORNIH STRANA U VEZI SA READMISIJOM

Readmisija državljana ugovornih strana

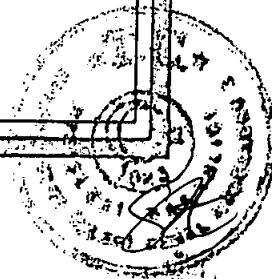
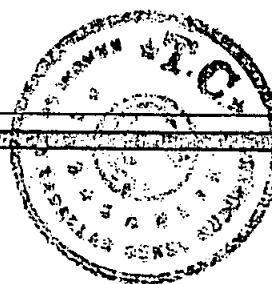
Član 2.

1. Zamoljena država izvršava readmisiju, na zahtjev države molilje, bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, svakog lica koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove koji su na snazi za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji države molilje, pod uslovom da je tako nešto dokazano ili se može osnovano pretpostaviti na osnovu pribavljenih *prima facie dokaza* da je to lice državljanin zamoljene države.
2. Zamoljena država takode izvršava readmisiju:
 - maloljetne nevjenčane djece lica iz stava 1, bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili državljanstvo, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u državi molilji;
 - bračnog druga lica iz stava 1, koji ima drugo državljanstvo, ako ima pravo ulaska i boravka ili dobije pravo ulaska i boravka na teritoriju zamoljene države, osim u slučaju kada ima nezavisno pravo boravka u državi molilji.
3. Ugovorne strane, takode, izvršavaju readmisiju lica koja su se odrekla državljanstva nakon ulaska na teritoriju države molilje, osim ako je tim licima barem obećana naturalizacija od strane države molilje.
4. Nakon što zamoljena država da pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene države odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putnu ispravu, potrebnu radi povratka lica koje je predmet readmisije, sa rokom važenja do šezdeset dana. Ako, iz pravnih ili faktičkih razloga, nije moguće izvršiti transfer tog lica u periodu važenja putne isprave na koji je ona početno izdata, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene države, u roku od 14 kalendarskih dana, izdaje novu putnu ispravu, sa rokom važenja iste dužine. Ako zamoljena država, u roku od 14 kalendarskih dana, ne izda novu putnu ispravu, smatra se da prihvata korišćenje putne isprave za strance koju izdaje nadležni organ države molilje za povratak tog lica u zamoljenu državu.
5. U slučaju da lice koje je predmet readmisije uz tursko ili crnogorsko državljanstvo, posjeduje i državljanstvo neke treće države, država molilja uzima u obzir želju lica da bude vraćeno u državu po svom izboru.

Readmisija državljana trećih država i lica bez državljanstva

Član 3

1. Zamoljena država, na zahtjev države molilje, bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, prihvata sve državljane trećih država ili lica bez



državljanstva koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju zakonske uslove koji su na snazi za ulazak, prisustvo i boravak na teritoriji države molilje, pod uslovom da je dokazano, ili se može osnovano pretpostaviti na osnovu pribavljenih *prima facie* dokaza, da to lice:

- (a) posjeduje, ili je u vrijeme ulaska posjedovalo, važeću vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane nadležnih organa zamoljene države; ili je
- (b) nezakonito i neposredno, ušlo na teritoriju države molilje nakon što je boravilo ili bilo u tranzitu preko teritorije zamoljene države.

2. Obaveza readmisije iz stava 1 ne primjenjuje se, ako:

- (a) se državljanin treće države ili lice bez državljanstva nalazilo samo u aerodromskom tranzitu preko međunarodnog aerodroma ugovornih strana; ili
- (b) je država molilja izdala državljaninu treće države ili licu bez državljanstva vizu ili dozvolu boravka prije ili nakon ulaska na njenu teritoriju, osim ako:
 - i. to lice posjeduje vizu ili dozvolu boravka, izdatu od strane zamoljene države, koja ima duži period važenja; ili
 - ii. je viza ili dozvola boravka dobijena korišćenjem krivotvorenih ili falsifikovanih dokumenata, davanjem lažnih izjava, a da je to lice boravilo ili bilo u tranzitu na teritoriji zamoljene države; ili
 - iii. to lice ne ispoštuje bilo koji od uslova propisanih vizom, a da je to lice boravilo ili bilo u tranzitu na teritoriji zamoljene države.

3. Nakon što zamoljena država da pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, država molilja izdaje tom licu putnu ispravu za stranca, neophodnu radi njegovog/njenog povratka u zamoljenu državu.

POGLAVLJE II POSTUPAK READMISIJE

Načela readmisije

Član 4

- 1. U skladu sa stavom 2 ovog člana, za bilo koji transfer lica čija readmisija treba da se izvrši po osnovu jedne od obaveza sadržanih u članu 2 i 3 ovog Sporazuma, potrebno je podnošenje zahtjeva za readmisiju nadležnom organu zamoljene države.
- 2. Zahtjev za readmisiju nije potreban u slučaju kada lice čija readmisija treba da se izvrši posjeduje važeću putnu ispravu, i u slučajevima kada je lice državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva, kada posjeduje i važeću vizu ili dozvolu boravka zamoljene države.

Zahtjev za readmisiju

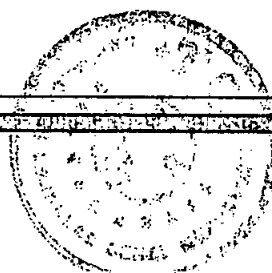
Član 5

1. Zahtjev za readmisiju nadležni organ države molilje podnosi u pisanoj formi nadležnom organu zamoljene države, preko kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla. Nadležni organ zamoljene države odmah po prijemu zahtjeva za readmisiju potvrđuje prijem.
2. Odgovor na zahtjev za readmisiju podnosi nadležni organ zamoljene države u pisanoj formi nadležnom organu države molilje preko kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla. U slučaju odbijanja zahtjeva za readmisiju, razlozi se dostavljaju u pisanoj formi.
3. U mjeri u kojoj je moguće, zahtjev za readmisiju treba da sadrži sljedeće podatke:
 - (a) podatke o licu čiju readmisiju treba izvršiti (npr. ime, prezime, datum i mjesto rođenja i posljednje mjesto prebivališta) i, gdje je potrebno, podatke o maloljetnoj nevjenčanoj djeci i/ili bračnom drugu;
 - (b) dokumenta na osnovu kojih će državljanstvo biti dokazano i naznake o sredstvima kojima se obezbjeđuje *prima facie* dokaz državljanstva, tranzita, uslova za readmisiju državljana treće zemlje, lica bez državljanstva i nezakonitog ulaska i boravka;
 - (c) fotografiju lica čija readmisija će se izvršiti;
 - (d) daktiloskopski materijal, ukoliko je potrebno;
 - (e) razlozi za readmisiju lica.
4. Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za readmisiju priložen je kao Aneks 5 ovog Sporazuma.

Sredstva za dokazivanje državljanstva

Član 6

1. Sredstva za dokazivanje državljanstva u skladu sa članom 2(1) mogu biti konkretno predočena putem dokumenata navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čak i ako je rok njihovog važenja istekao. Ako se takva dokumenta prezentiraju, ugovorne strane vrše priznavanje državljanstva bez potrebe za daljom istragom. Dokaz državljanstva se ne može izvršiti lažnim dokumentima.
2. U skladu sa članom 2(1), *prima facie* dokaz državljanstva može se naročito predočiti putem dokumenata pobrojanih u Aneksu 2 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su takva dokumenta prezentirana, ugovorne strane smatraju da je državljanstvo utvrđeno, osim ako ne dokažu suprotno. *Prima facie* dokaz državljanstva ne može se predočiti putem lažnih dokumenata.



3. Ako nije moguće prezentirati ni jedan od dokumenata navedenih u Aneksu 1 i 2 ovog Sporazuma, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene države, ili bilo koji drugi organ unutar pravnog okvira zamoljene države, na zahtjev, bez nepotrebnog kašnjenja, a najkasnije u roku tri radna dana od dana prijema zahtjeva, organizuje razgovor sa licem predviđenim za readmisiju sa ciljem utvrđivanja državljanstva tog lica.

Sredstva za dokazivanje državljanstva treće države i lica bez državljanstva

Član 7

1. Dokazi uslova za readmisiju državljana trećih država i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3(1) naročito se obezbjeđuju kroz dokazna sredstva navedena u Aneksu 3 ovog Sporazuma; oni se ne mogu obezbijediti putem lažnih dokumenata. Svaki takav dokaz međusobno priznaju ugovorne strane, bez potrebe za bilo kakvom dodatnom istragom.
2. *Prima facie* dokazi o postojanju uslova za readmisiju državljana trećih država i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3(1) naročito se obezbjeđuju putem dokaznih sredstava navedenih u Aneksu 4 ovog Sporazuma; oni ne mogu biti obezbijeđeni putem lažnih dokumenata. U slučaju kada je prezentiran takav *prima facie* dokaz, ugovorne strane smatraju da su uslovi stvoreni, osim ako oni ne dokažu suprotno.
3. Nezakonitost ulaska, prisustva ili boravka, utvrđuje se na osnovu putnih isprava predmetnog lica u kojima nedostaje potrebna viza ili druga dozvola boravka na teritoriji države molilje. Isto tako, izjava države molilje da je dotično lice zatečeno bez posjedovanja neophodnih putnih isprava, vize ili dozvole boravka, takode će predstavljati *prima facie* dokaz o nezakonitom ulasku, prisustvu ili boravku.

Dodatna dokumenta za utvrđivanje državljanstva

Član 8

1. Ako država molilja smatra da dodatna dokumenta koja nijesu navedena u Aneksu 2 i 4 ovog Sporazuma, mogu biti od suštinskog značaja za utvrđivanje državljanstva lica koje je predmet readmisije, ova dokumenta mogu biti dostavljena zamoljenoj državi, uz zahtjev za readmisiju.
2. Odluku da li se dokumenta iz stava 1 ovog člana uzimaju u razmatranje pri procesuiranju zahtjeva za readmisiju, donosi zamoljena država.

Vremenski rokovi

Član 9

1. Zahtjev za readmisiju mora biti podnesen nadležnom organu zamoljene države najkasnije u roku od jedne godine nakon što je nadležni organ države molilje došao do saznanja da

državljanin treće države ili lice bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava, važeće uslove za ulazak; prisustvo ili boravak na teritoriji države molilje. U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se zahtjev pravovremeno podnese, vremenski rok se, na zahtjev države molilje, produžava, ali samo do prestanka postojanja prepreka.

2. Na zahtjev za readmisiju mora se, u pisanoj formi, odgovoriti u roku od 20 kalendarskih dana. Taj vremenski rok počinje teći danom potvrđivanja prijema zahtjeva za readmisiju.
3. U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se na zahtjev odgovori u roku od 20 kalendarskih dana, uz valjano obrazloženje, ovaj vremenski rok može se produžiti za najviše 6 kalendarskih dana.
4. Ako zamoljena država ne odgovori u vremenskom roku navedenom u stavu 2 ili 3 ovog člana, smatra se da je data saglasnost za transfer.
5. Nakon davanja saglasnosti od strane zamoljene države, država molilja će izvršiti transfer datog lica u roku od dva mjeseca. Na zahtjev države molilje, ovaj vremenski rok može se produžiti za vrijeme koje je neophodno radi otklanjanja pravnih i faktičkih prepreka.

Modaliteti transfera i načini prevoza

Član 10

1. Prije povratka lica, nadležni organi ugovornih strana unaprijed postižu dogovor u pisanoj formi u vezi sa datumom transfera, graničnim prelazom, eventualnom pratnjom i ostalim informacijama relevantnim za povratak.
2. Ako je neophodno, pisani dogovor iz stava 1 ovog člana, ukoliko je moguće, takođe treba da sadrži sljedeće informacije:
 - (a) izjavu kojom se ukazuje da lice koje je predmet transfera može trebati pomoć ili njegu, ako je to u interesu lica;
 - (b) bilo koje druge zaštitne ili bezbjednosne mjere koje mogu biti neophodne u slučaju pojedinačnog transfera, ili informaciju u vezi sa zdravstvenim stanjem lica, ako je to u interesu lica.
3. Prevoz se može obaviti vazdušnim ili kopnenim putem. Povratak vazdušnim putem nije ograničen na korišćenje nacionalnih avioprevoznika ugovornih strana, i može se obaviti redovnim ili čarter letovima. U slučaju povratka sa pratnjom, članove pratnje obezbjeđuje država molilja.
4. Ako neko lice u postupku readmisije ili tranzita prati pratnja, država molilja dostavlja sljedeće podatke: ime, prezime, funkcije lica koje vrše pratnju, vrstu, broj i datum izdavanja pasoša i službenih legitimacija, sadržinu naredbe službenog zadatka.

5. Pratnja je dužna da poštuje zakone zamoljene države.
6. Pratnja ne nosi službenu uniformu, niti nosi oružje, kao ni druge predmete čije nošenje je ograničeno na teritoriji zamoljene države.
7. Pratnja nosi validne pasoše i službene legitimacije, kao i naredbe službenog zadatka koje izdaje nadležni organ države molilje.
8. Broj pratnje unaprijed dogovaraju nadležni organi po pojedinačnim osnovama.
9. Nadležni organi međusobno sarađuju po svim pitanjima vezano za boravak pratnje na teritoriji zamoljene države. Ako je neophodno, nadležni organi zamoljene države obezbjeđuju neophodnu pomoć pratnji.

Readmisija greškom

Član 11

1. Ako se u roku od tri mjeseca od povratka datog lica, ustanovi da uslovi iz člana 2 ili 3 ovog Sporazuma nijesu zadovoljeni, država molilja ponovo prima bilo koje lice koje je readmisijom vraćeno u zamoljenu državu.
2. U tom slučaju, proceduralne odredbe ovog sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis*, s tim što moraju biti date sve raspoložive informacije koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo lica koje je potrebno ponovno primiti.

POGLAVLJE III OPERACIJE TRANZITA

Principi tranzita

Član 12

1. Ugovorne strane treba da ograniče tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva na slučajave kada ta lica ne mogu biti direktno vraćena u državu destinacije.
2. Ugovorne strane daju dozvolu i ovlašćenje za tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva ako to zahtijeva jedna od ugovornih strana, a druga ugovorna strana odobrava tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva, ako je osiguran nastavak putovanja u moguće druge države tranzita i readmisija od strane države destinacije.
3. Ugovorne strane mogu odbiti tranzit:

- (a) ako se državljani treće države ili lice bez državljanstva izlaže stvarnom riziku da bude u državi destinacije ili drugoj državi tranzita podvrgnuto torturi, nehumanom ili ponižavajućem tretmanu ili kažnjavanju ili smrtnoj kazni ili progonu po osnovu njegove rasne, vjerske ili nacionalne pripadnosti, pripadnosti određenoj socijalnoj grupi ili političkog uvjerenja; ili
 - (b) ako će državljani treće države ili lice bez državljanstva u zamoljenoj državi ili drugoj državi tranzita biti podvrgnut krivičnim sankcijama; ili
 - (c) iz razloga javnog zdravlja, unutrašnje bezbjednosti, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa zamoljene države.
4. Ugovorne strane mogu povući bilo kakvo izdato odobrenje ukoliko se naknadno pojave ili objelodane okolnosti iz stava 3 ovog člana, koje predstavljaju prepreku operaciji tranzita, ili ako više nije osiguran nastavak putovanja u moguće države tranzita ili readmisije od strane države destinacije. U tom slučaju, država molilja, kada je to potrebno, dužna je da bez odlaganja ponovo primi državljanina treće države ili lica bez državljanstva.

Postupak tranzita

Član 13

1. Zahtjev za tranzit dostavlja nadležni organ države molilje direktno nadležnom organu zamoljene države putem kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla. Nadležni organ zamoljene države odmah po prijemu zahtjeva za tranzit potvrđuje prijem.
2. Odgovor na zahtjev za tranzit podnosi nadležni organ zamoljene države nadležnom organu države molilje preko kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla u roku od pet radnih dana, i u pisanoj formi potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme tranzita ili, u slučaju odbijanja zahtjeva za tranzit, informiše o razlozima odbijanja.
3. Zahtjev za tranzit sadrži sljedeće informacije:
 - (a) moguće druge države tranzita i namjeravanu krajnju destinaciju;
 - (b) podatke o predmetnom licu (npr. ime, prezime, drugo ime (ako ga ima), djevojačko prezime, ostala imena ili lažna imena ili imena po kojima je lice poznato, ime majke i oca, datum rođenja-dan, mjesec, godina, pol i, po mogućnosti, mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, tip i broj pasoša ili druge putne isprave);
 - (c) predviđeni granični prelaz, vrijeme transfera i eventualno korišćenje pratnje;
 - (d) izjavu države molilje, da su zadovoljeni uslovi u skladu sa članom 12 stav 2 ovog Sporazuma, te da nijesu poznati nikakvi razlozi za odbijanje zahtjeva u skladu sa članom 12. stav 3 ovog Sporazuma.

(e) Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za tranzit nalazi se u prilogu kao Aneks 6 ovog Sporazuma.

4. Kada se operacija tranzita odvija vazdušnim putem, lice koje je predmet transfera i eventualna pratnja, oslobađaju se potrebe za pribavljanja aerodromske tranzitne vize.
5. Nadležni organi zamoljene države, nakon međusobnih konsultacija, pružaju pomoć u operacijama tranzita, a naročito putem nadzora lica koja su u pitanju i obezbjeđenja odgovarajućih pogodnosti u tu svrhu.

POGLAVLJE IV TROŠKOVI

Troškovi prevoza i tranzita

Član 14

1. Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih organa na nadoknadu troškova u vezi sa readmisijom od lica čija se readmisija vrši ili trećih strana, sve troškove prevoza koji su nastali u vezi sa readmisijom ili operacijom tranzita, u skladu sa ovim Sporazumom, do granice države krajnje destinacije, snosi država molilja.
2. Moguće dodatne troškove nastale prilikom povratka lica u treću državu, na način naveden u članu 2 (5) ovog Sporazuma, snosi lice koje je predmet readmisije.
3. Država molilja će nadoknaditi zamoljenoj državi sve troškove nastale u vezi sa readmisijom i tranzitom, u skladu sa stavom 1 ovog člana, u roku od 45 dana od dana podnošenja fakture u valuti euro od strane zamoljene države.

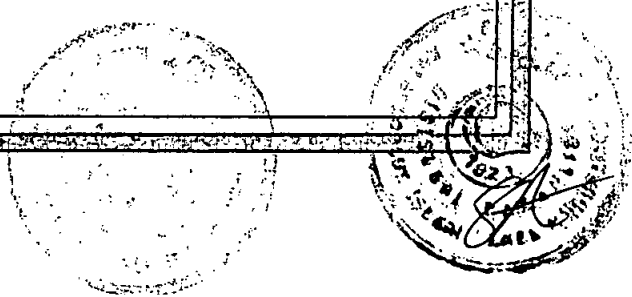
POGLAVLJE V ZAŠTITA PODATAKA

Zaštita podataka

Član 15

Lične podatke razmjenjuju nadležni organi ugovornih strana isključivo ako je njihovo dostavljanje neophodno u cilju sprovođenja ovog Sporazuma. Obrada i postupanje sa ličnim podacima, u svakom pojedinačnom slučaju, vrši se u skladu sa nacionalnim zakonima ugovornih strana. Pored navedenog, primjenjuju se sljedeći principi:

- (a) lični podaci moraju se obrađivati na korektan i zakonit način;



- (b) lični podaci moraju se prikupljati u naznačene, izričite i zakonite svrhe sprovođenja ovog sporazuma, i ne može ih dalje obrađivati organ koji ih je dostavio, niti organ primalac, na način koji nije kompatibilan sa ovom svrhom;
- (c) lični podaci moraju biti adekvatni, relevantni i u mjeri potrebnoj za svrhu u koju su prikupljeni i/ili dalje obrađeni; naročito, lični podaci koji se dostavljaju mogu se odnositi isključivo na:
- lice čiji se transfer vrši (prezime, ime, prethodna imena, druga imena koja koristi i po kojima je poznat, pol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, sadašnje i prethodno državljanstvo);
 - pasoš, ličnu kartu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, organ koji je izdao dokument, mjesto izdavanja);
 - mjesta zaustavljanja i maršrute;
 - druge podatke, neophodne za identifikaciju lica ili provjeru postojanja uslova za readmisiju u skladu sa ovim Sporazumom;
- (d) lični podaci moraju biti tačni i, gdje je potrebno, ažurirani;
- (e) lični podaci moraju biti držani u obliku koji dozvoljava identifikaciju predmetnih lica na vremenski rok ne duži od neophodnog za svrhu u koju su podaci prikupljeni ili u koju su dalje obrađivani;
- (f) organ koji dostavlja podatke i organ koji ih prima, preduzimaju sve razumne korake radi obezbjeđivanja, na odgovarajući način, brisanje ili blokiranje ličnih podataka, kada obrada nije u skladu sa odredbama ovog člana, a naročito kada podaci nijesu adekvatni, relevantni ili tačni, ili kada prelaze mjeru u vezi sa svrhom njihove obrade. Ovo obuhvata obavještanje druge ugovorne strane o svakom razmatranju, brisanju ili blokiranju podataka;
- (g) na zahtjev, organ koji prima podatke, obavještava organ koji je podatke dostavio o upotrebi dostavljenih podataka, kao i rezultatima dobijenim od njihove upotrebe;
- (h) lični podaci mogu se dostavljati isključivo nadležnim organima. Dalje dostavljanje drugim organima zahtijeva prethodnu saglasnost organa koji je podatke dostavio;
- (i) organi koji dostavljaju i primaju podatke dužni su da vode pisane evidencije o dostavljanju i prijemu ličnih podataka.

POGLAVLJE VI SPROVOĐENJE I PRIMJENA

Nadležni organi

Član 16

I. Ugovorne strane su odredile sljedeće nadležne organi za sprovođenje Sporazuma:

a) za Republiku Tursku:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Turska Nacionalna Policija za strance, granicu i azil
Telefon: : +90.312.412 3210 & 3305
Faks: : +90.312.466 9011
E-mail: : illegalmig@egm.gov.tr
Adresa : Ilkadim Caddesi No: 89, Dikmen / 06100 Ankara

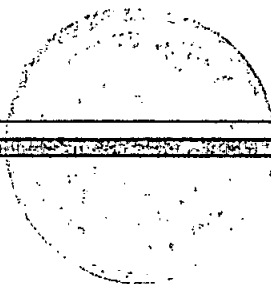
b) za Crnu Goru:

- za readmisiju:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Sektor za upravne unutrašnje poslove
Odsjek za strance, migracije, vize i readmisiju
Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22
81 000 Podgorica
Broj telefona: +382 20 22 53 41
Broj faksa: +382 20 20 32 75
E-mail: mupreadmisija@t-com.me

- za povratak i tranzit:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Uprava policije
Sektor granične policije
Odsjek za strance i suzbijanje nezakonitih migracija
Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22
81 000 Podgorica
Telefon: +382 20 202 895
Faks: +382 20 246 526 (Operativno komunikacioni centar uprave policije)
+382 20 202 896 (Sektor granične policije)
E-mail: odsjeckpdg@t-com.me



2. Ugovorne strane, putem diplomatskih kanala, odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kakvim promjenama i detaljima vezano za promjene koje se tiču nadležnih organa.
3. Diplomatsko – konzularna predstavništva ugovornih strana određeni su da pruže pomoć nadležnim organima u svrhe sprovođenja ovog Sporazuma.

Određivanje graničnih prelaza

Član 17

1. U svrhe readmisije i tranzita, ugovorne strane određuju sljedeće granične prelaze:
 - (a) za Republiku Tursku: međunarodni aerodromi u Istanbulu;
 - (b) za Crnu Goru: međunarodni aerodrom Podgorica .
2. Izuzetno, ugovorne strane mogu odrediti druge granične prelaze, što se utvrđuje shodno nastalim potrebama.
3. Ugovorne strane odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kojim promjenama vezano za listu graničnih prelaza iz stava 1 ovog člana, direktno preko nadležnih organa.

Kontakt tačke i jezik komunikacije

Član 18

1. Ugovorne strane određuju kontakt tačke u svrhu sprovođenja ovog Sporazuma, kao i detalje vezane za promjene kontakt tačaka, koje razmjenjuju direktno nadležni organi.
2. U svrhe sprovođenja ovog Sporazuma, jezik komunikacije je engleski.

Zajednički komitet za sprovođenje

Član 19

1. Ugovorne strane pružaju jedna drugoj uzajamnu pomoć u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma. U ovu svrhu, formiraju Zajednički komitet za sprovođenje koji je naročito zadužen za:
 - (a) Kontrolu primjene ovog Sporazuma;
 - (b) Odlučivanje o implementacionim aranžmanima sprovođenja, neophodnim za jednoobraznu i efikasnu primjenu ovog Sporazuma;
 - (c) Davanje preporuka vezano za izmjene i dopune ovog Sporazuma i njegove anekse.



2. Svaki spor nastao u tumačenju ili sprovođenju ovog Sporazuma rješava se u pregovorima na Zajedničkom komitetu za sprovođenje.
3. Odluke Zajedničkog komiteta za sprovođenje su obavezujuće za ugovorne strane, nakon ispunjavanja neophodnih internih postupaka, shodno zakonima ugovornih strana.
4. Zajednički komitet za sprovođenje sastaje se jednom godišnje i kad je neophodno, na zahtjev jedne od ugovornih strana.

Saradnja u sprovođenju

Član 20

U duhu preambule, ugovorne strane ovim nastoje da jedna drugoj, u okviru svojih mogućnosti i sredstava, pruže pomoć u sljedećim oblastima:

- (a) Omoguće reintegraciju lica koja se vraćaju u ugovorne strane;
- (b) Poboljšaju kapacitete za upravljanje legalnim migracijama, a naročito u cilju smanjenja ilegalnih migracija;
- (c) Razmjenjuju podatke i definišu druge oblasti od zajedničkog interesa za programe i djelovanja, uključujući tehničku pomoć i saradnju.

POGLAVLJE VII ZAVRŠNE ODREDBE

Klauzula usaglašenosti

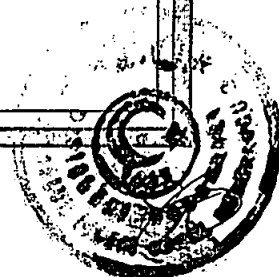
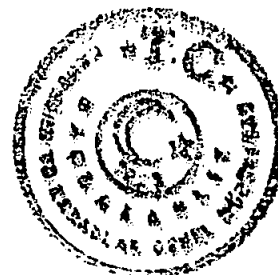
Član 21

1. Ovaj sporazum neće imati uticaja na prava, obaveze i odgovornosti ugovornih strana koje proizilaze iz međunarodnog prava.
2. Ovaj sporazum se neće primjenjivati na lica koja se nalaze u postupku azila u bilo kojoj od ugovornih strana sve do donošenja konačne odluke po zahtjevu za azil.

Aneksi

Član 22

Svi aneksi ovog Sporazuma čine njegov sastavni dio.



Izmjene i dopune

Član 23

Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati u bilo kom trenutku uz uzajamnu pisanu saglasnost ugovornih strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu shodno istoj proceduri koja je predviđena članom 26 (1) ovog Sporazuma.

Privremena suspenzija

Član 24

Svaka ugovorna strana, zvaničnim obavještenjem drugoj ugovornoj strani, može privremeno suspendovati, djelimično ili u potpunosti, sprovođenje ovog Sporazuma, u dijelu državljana trećih država ili lica bez državljanstva, po osnovu bezbjednosti, zaštite javnog poretka ili javnog zdravlja, ukoliko dođe do uvođenja viza između ugovornih strana ili drugih nacionalnih interesa. Suspenzija stupa na snagu drugog dana od dana prijema pisanog obavještenja.

Otkazivanje

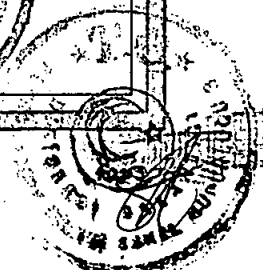
Član 25

Svaka ugovorna strana može putem pisanog obaveštenja drugoj ugovornoj strani otkazati ovaj Sporazum. Ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje tri mjeseca od dana prijema takvog obavještenja.

Stupanje na snagu i trajanje

Član 26

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon dana prijema zadnjeg pisanog obavještenja, kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju svih neophodnih uslova predviđenih njihovim nacionalnim zakonima za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Sporazum zaključuje se na period od pet godina i automatski će biti produžen za nove periode od po pet godina, ukoliko ne bude otkazan od strane bilo koje od ugovornih strana, u skladu sa članom 25 ovog Sporazuma.



Sačinjeno u Istanbulu dana 18. aprila 2013. godine, u dva originalna primjerka, svaki na turskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu se svaki od tekstova smatra jednako vjerodostojnim.

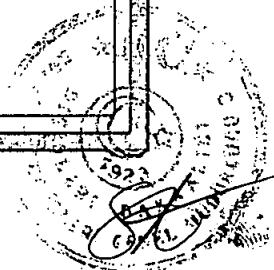
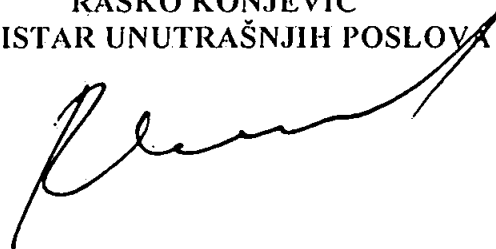
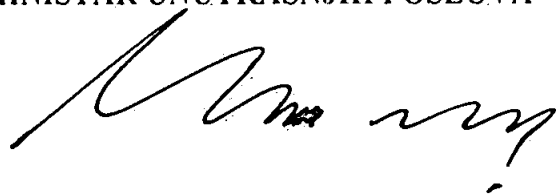
U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Turske

Za Vladu Crne Gore

MUAMMER GÜLER
MINISTAR UNUTRAŠNJIH POSLOVA

RAŠKO KONJEVIĆ
MINISTAR UNUTRAŠNJIH POSLOVA



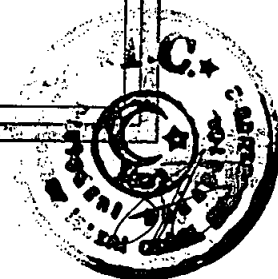
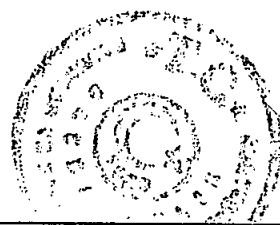
**Dokumenta koja se smatraju dokazom državljanstva
(Član 2(1) i 6(1) Sporazuma)**

Kada je Republika Turska zamoljena država:

- Svi tipovi validnih pasoša Republike Turske;
- Validna nacionalna lična karta Republike Turske.

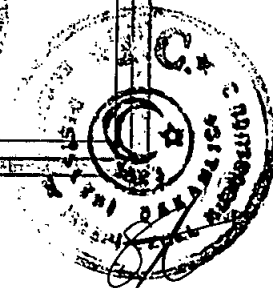
Kada je zamoljena država Crna Gora:

- validna putna isprava bilo koje vrste koja je izdata nakon 5. maja 2008. godine, (crnogorski pasoš, crnogorski službeni i diplomatski pasoš i putni list za crnogorskog državljanina);
- validna lična karta izdata crnogorskom državljaninu izdata nakon 5. maja 2008. godine.



**Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom državljanstva
(Član 2(1) i 6(2) Sporazuma)**

- Bilo koja isprava navedena u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čiji rok važenja je istekao
- Fotokopije bilo kojih isprava navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma
- Vojna lična karta i vojna službena knjižica
- Službena legitimacija izdata od strane nadležnog državnog organa
- Pomorska knjižica i službena legitimacija brodskih oficira
- Uvjerenje o državljanstvu i druga zvanična dokumenta u kojima se pominje ili jasno navodi državljanstvo
- Vozačka dozvola
- Izvod iz matične knjige rođenih
- bilo koji drugi zvanični dokument koji može pomoći u utvrđivanju državljanstva datog lica
- izjava lica koje je predmet readmisije ili vjerodostojnog svjedoka koja ulazi u službeni zapisnik sačinjen kod za to ovlašćenog organa što može biti potvrđeno od strane nadležnog organa zamoljene ugovorne strane



**Dokumenta koja se smatraju dokazom uslova za readmisiju državljana trećih država i
lica bez državljanstva
(Član 3(1) i 7(1) Sporazuma)**

- Štambilji ulaska/izlaska ili slične ovjere sa datumom u putnoj ispravi predmetnog lica
- Dokumenta, uvjerenja i potvrde bilo koje vrste na kojima se nalazi ime lica (npr. hotelski računi, potvrde o iznajmljivanju vozila, priznanice kreditnih kartica i sl.), u kojima je jasno naznačeno da je to lice boravilo na teritoriji zamoljene države određenog datuma ili vremenskog perioda
- Putne karte na kojima se nalazi ime lica i/ili liste putnika avio, željezničkog, autobusnog ili brodskog saobraćaja kojima se potvrđuje prisustvo i plan puta lica na teritoriji zamoljene države određenog datuma ili vremenskog perioda
- Informacije kojima se potvrđuje da je to lice određenog dana koristilo usluge prevoznika ili putničke agencije

**Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom uslova za readmisiju državljana
trećih država i lica bez državljanstva
(Član 3(1) i 7(2) Sporazuma)**

- Izjava predmetnog lica data u sudskom ili upravnom postupku
- Izvještaj koji su sačinili relevantni organi države molilje sa mjestom i okolnostima pod kojima je predmetno lice zatečeno nakon ulaska na teritoriju te države
- Podaci vezani za identitet i/ili boravište lica koje su dostavile međunarodne organizacije (npr. UNHCR)
- Izvještaji/potvrda informacija od strane članova porodice, saputnika i td.
- Izjava predmetnog lica

Aneks 5

(grb države moljilje)

(grb zamoljene države)

(Naziv organa države moljilje)

Mjesto i datum:

Veza broj: _____

Primalac: _____

(Naziv organa primaoca zahtjeva)

ZAHTJEV ZA READMISIJU

u skladu sa članom 5 Sporazuma između Vlade Republike Turske i Vlade Crne Gore o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica čiji je ulazak ili boravak nezakonit

A. LIČNI PODACI

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime:

3. Datum i mjesto rođenja:

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, i td.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

7. Bračno stanje: ☐ oženjen ☐ neoženjen ☐ razveden ☐ udovac

Ako je oženjen: ime bračnog druga _____

Imena i starost djece (ako ih ima):

Fotografija

8. Zadnja adresa prebivališta u zamojenoj državi, ako je ima:

B. LIČNI PODACI BRAČNOG DRUGA (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime

3. Datum i mjesto rođenja:

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, i td.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

C. LIČNI PODACI O DJECI (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime:

3. Datum i mjesto rođenja:

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koja je koristio)

6. Državljanstvo i jezik:

D. DOKAZNA SREDSTVA U PRILOGU

1. _____
(Pasoš br.)

(datum i mjesto izdavanja)

(organ koji je izdao)

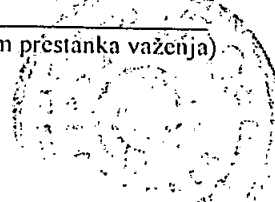
(datum prestanka važenja)

2. _____
(lična karta br.)

(datum i mjesto izdavanja)

(organ koji je izdao)

(datum prestanka važenja)



3. _____
(vozačka dozvola br.)

_____ (datum i mjesto izdavanja)

_____ (organ koji je izdao)

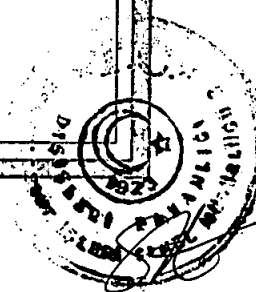
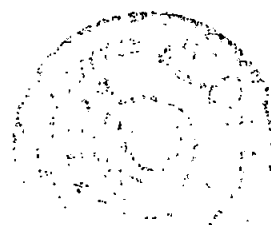
_____ (datum prestanka važenja)

4. _____
(drugi dokument br.)

_____ (datum i mjesto izdavanja)

E. NAPOMENE

(pečat i potpis)



ZAHTJEV ZA DOZVOLU TRANZITA

u skladu sa članom 13 stav 3 Sporazuma između Vlade Republike Turske i Vlade Crne Gore o readmisiji
(vraćanje i prihvatanje) lica čiji je ulazak ili boravak nezakonit

Primalac:

(kontakt detalji)

Pošiljalac:

(kontakt detalji)

Zahtjev za dozvolu tranzita za lice koje je predmet transfera

DOZVOLA TRANZITA ZA

Br.

Prezime : _____
Ime : _____
Datum rođenja : _____
Mjesto rođenja : _____
Državljanstvo : _____
Vrsta dokumenta: _____

m/ž

Važi do:

Pratnja(e)

Ne ☐

Da ☐

(prezime, ime,

funkcija,

dokumenti pratnje)

1. _____

2. _____

3. _____

Datum odlaska: _____

Maršruta: _____

Odlazak iz: _____

Dolazak: _____

Odlazak iz: _____

Dolazak: _____

Napomene: _____

Ovlašćeno lice: _____

Datum/ime/potpis

Dozvoljena readmisija u državi tranzita ili državi destinacije (Član 12(2))

Da/Ne

Da li su razlozi za odbijanje tranzita navedeni (Član 12(3))

Da/Ne

Poslati odgovor: _____

Tranzit odobren: Da/Ne

Razlozi za odbijanje: _____

Ovlašćeno lice: _____

Datum/ime/potpis

